



Bu proje Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından finanse edilmektedir  
This project is co-funded by the European Union and the Republic of Turkey

# DİYALOG

SİVİL TOPLUM DİYALOĞU BÜLTENİ CIVIL SOCIETY DIALOGUE NEWSLETTER

02



*Sivil Toplum Diyaloğu Programı, Avrupa Birliği ve Túrkiye Cumhuriyeti tarafından finanse edilmektedir. Diyalog Dergisi bu Programın düzenli yayını olarak çıkarılmaktadır. Yayının içeriğinden sadece ICE (International Consulting Expertise) liderliğindeki konsorsiyum sorumlu olup, hiç bir şekilde Avrupa Birliği'nin ve/veya Túrkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı'nın görüşlerini yansıttığı şeklinde yorumlanamaz.*

*Civil Society Dialogue Programme is co-funded by the European Union and Republic of Turkey. Dialogue Newsletter is issued as the periodical bulletin of this Programme. The content of the Newsletter is the sole responsibility of the Consortium led by ICE (International Consulting Expertise) and in no way be interpreted as the opinion of the EU and/or Republic of Turkey and Ministry for European Union Affairs.*

# EDİTÖRDEN

## FROM THE EDITOR

Diyalog bültenimizin ikinci sayısı, Sivil Toplum Diyalogu Programı çerçevesinde gerçekleştirilen onlarca etkinliği, birçok kişi ve kurum arasında inşa edilen diyalog ortamını sizlerle buluşturu-yor. Avrupa Birliği Türkiye ilişkileri çerçevesinde gerçekleştirilen çalışmalarını ve bunların gündelik hayata yansımalarını kamuoyunda daha bilinir kılmak üzere medya, sivil toplum kuruluşları ve kamu personeli Programın bu döneminde ilk defa düzenlenen Diyalog Seminerlerinde bir araya geliyor. Bu sayımızda, geçtiğimiz aylarda düzenlenen Diyalog Seminerlerini, katılımcıların görüşlerini ve elde edilen sonuçları anlatıyoruz.

Sivil Toplum Diyalogu Programı kapsamında 16'sı medya, 39'u siyasi kriterler alanında toplam 55 hibe projesi yürütölüyor. Engelli haklarından, kadınların siyasete daha etkin katılımına, kamu oyunun medya alanında bilinçlendirilmesinden gençlik çalışmalarına birçok faaliyet gerçekleştiriliyor. Bu projeler kapsamında yaptığımız bazı röportajlar aracılığıyla sizleri bu çalışmalarla tanıştırmak, Avrupa ve Türkiye arasında her geçen gün güçlenen diyalogun bir parçası olmaya davet etmek istiyoruz.

Keyifle okumanızı dileriz.

*The second issue of our dialogue newsletter brings you dozens of activities held within the framework of the Civil Society Dialogue Programme and the dialogue environment established between citizens and institutions. For the first time under CSD, the Dialogue Seminars bring together sector representatives from the media, civil society, and the public sector so as to increase awareness about the activities carried out within the framework of the European Union-Turkey relations and the reflections of these activities in daily life. In this issue, we provide information about the Dialogue Seminars held over recent months, the opinions of participants, and the outcomes of the seminars.*

*55 grant projects are currently being carried out within the scope of the Civil Society Dialogue Programme: 16 of these being in the field of media and the remaining 39 being in the field of political criteria. There are many issues being pursued through the projects, ranging from disability rights to more active participation of women in politics, from raising public awareness about media to youth activities. We want to introduce these activities to you through interviews with some of these projects and invite you to be a part of the ever strengthening dialogue between Europe and Turkey.*

*We hope you will enjoy the read.*

Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından finanse edilen  
Co-funded by the European Union and Republic of Turkey

**SİVİL TOPLUM DİYALOĞU PROGRAMI / CIVIL SOCIETY DIALOGUE PROGRAMME**

**DİYALOG DERĐİSİ / DIALOGUE NEWSLETTER**

**Program Yöneticisi / Programme Administrator**

Avrupa Birliği Bakanlığı - Proje Uygulama Başkanlığı  
Ministry for European Union Affairs - Project Implementation Directorate

**Sözleşme Makamı / Contracting Authority**

Merkezi Finans ve İhale Birimi / Central Finance and Contracts Unit

**Yayın Sorumlusu / Editorial Responsibility**

ICE (International Consulting Expertise) liderliğindeki Konsorsiyum adına  
Teknik Destek Ekibi  
Technical Assistance Team of the Consortium led by ICE (International  
Consulting Expertise)

**Editör / Editor**

Yeşim Gözde Ersoy  
İletişim Uzmanı / Communication Expert

**Halkla İlişkiler / Public Relations**

Eda Çullu Zaloğlu

**Grafik Tasarım / Graphic Design**

Çağrı Öner

**Çeviri / Translation**

Gonca Çetinkanat

**Yönetim Yeri / Management**

Avrupa Birliği Bakanlığı / Ministry for European Union Affairs  
Proje Uygulama Başkanlığı / Project Implementation Directorate

TOBB İkiz Kuleler D Kule Kat 25 Bilkent Ankara

Tel: 90 312 221 6075 +90 312 221 6074

info@siviltoplumdiyalogu.org

Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu / European Union Delegation to  
Turkey

www.avrupa.info.tr

Merkezi Finans ve İhale Birimi / Central Finance and Contracts Unit

www.cfcu.gov.tr

Avrupa Birliği Bakanlığı / Ministry for European Union Affairs

www.ab.gov.tr

**Baskı / Printing**

Matus Basimevi

Matbaacılar Sanayi Sitesi 558. Sok. D:2 - İvedik Organize Sanayi

Yenimahalle - Ankara

Tel 90 312 395 95 96

**Dağıtım / Distribution**

Posta / Mail

**Yayın Türü / Type**

Sektörel / Sectoral



# BU SAYIDA IN THIS ISSUE

## ► DİYALOG SEMİNERLERİ DIALOGUE SEMINARS 1

Anlamak, Anlatmak ve Anlaşmak Paneli  
Panel to Understand, Express, and Agree 2

Panelistler  
The Panelists 9

Katılımcılar Diyalog Seminerlerini Anlatıyor  
Dialogue Seminars from the Participants' Words 10

## ► RÖPORTAJLARLA DİYALOG PROJELERİ DIALOGUE PROJECTS IN INTERVIEWS 12

Engelli Hakları Alanında Çalışan STK'lara Destek  
Support for Civil Society Organizations Working in the Field of Disability Rights 14

Avrupa ve Türkiye'den Metal İşçileri Çalışmaları Şartlarını Değerlendiriyor  
Metal Workers from Europe and Turkey Evaluate Working Conditions 20

Kültürel ve Siyasi Diyalog için Vatandaş Medyası İş Başında!  
Citizen Media In Action for Cultural and Political Dialogue! 28

## ► DİYALOG PROJELERİNDEN HABERLER NEWS FROM THE DIALOGUE PROJECTS 36

Mudanya Gazeteciler Cemiyeti Londra Ziyaretini Anlatıyor  
Mudanya Association of Journalists Shares Experience of their Visit to London 38

Aybike Yurtsever Guşa "Özgürlüğüm" Projesi Haziran Etkinliklerini Değerlendiriyor  
Aybike Yurtsever Guşa explores about their June Activities under "I'm Free" Project 42

Mesajınız Var Projesi Kısa Filmleri Yayında  
Short Films for "We Have a Message" Project Now Playing 46

Forum Tiyatrosu ile Türkiye'de Bir İlk Gerçekleşti  
Forum Theatre Brakes New Ground in Turkey 50

## ► AĞUSTOS, EYLÜL, EKİM'DE DİYALOG DIALOGUE IN AUGUST, SEPTEMBER, OCTOBER 54



---

# DIYALOG SEMINERLERİ

---

Program Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından finanse edilmektedir  
The programme is co-funded by the European Union and the Republic of Turkey



---

# *DIALOGUE SEMINARS*

---



---

**A**vrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti ortak finansmanıyla hayata geçirilen ve Avrupa Birliği Bakanlığı tarafından yürütülen Sivil Toplum Diyalogu Programı nc dönemi, sivil toplum kuruluşlarının ortaklığında yürütülen 55 projeye hibe desteği sağlıyor. 100-150 bin avro btçelerle hayata geçirilen bu projeler kapsamında, Avrupa ve Türkiye'den STK'lar, aynı amaç için bir araya geliyor, birlikte çalışıyor ve toplumlar arasında karşılıklı anlayışın güçlendirilmesinde önemli role sahip bir dizi faaliyet gerçekleştiriyor.

---



---

**T**he third phase of Civil Society Dialogue Programme, which is carried out through the co-financing of the European Union and the Republic of Turkey and led by the Ministry for European Union Affairs, provides grants to 55 projects conducted in cooperation with civil society organizations. Within the scope of these projects, with budgets of between 100.000-150.000 Euros, Civil Society Organizations (CSOs) from Europe and Turkey come together, work together and perform a range of activities that have a significant role in strengthening the mutual understanding among their societies.

---





## ANLAMAK, ANLATMAK ve ANLAŞMAK için DİYALOG SEMİNERLERİ

### *SEMINARS for DIALOGUE to UNDERSTAND, EXPRESS, and AGREE*

**T**ürkiye'nin Avrupa Birliği üyelik sürecinde birçok çalışmaya imza atılıyor. Gündelik hayatımızı etkileyen düzenlemelerden, kanunlar düzeyinde yapılan yeniliklere sayısız alanda reformlar gerçekleştiriliyor. 2008 yılında başlayan Sivil Toplum Diyaloğu gibi programlar çerçevesinde sunulan hibe destekleriyle de, toplumlara bireyler düzeyinde bir araya getiren, karşılıklı anlayışı güçlendiren ve kişi veya kurumlar arasında deneyim ve bilgi paylaşımını sağlayan yüzlerce proje hayata geçiriliyor.

**M**uch effort is made in the course of the European Union membership process of Turkey. Reforms are being implemented in many areas, ranging from legislative changes to the introduction of new standards and policies that affect our daily life. In co-operation with the European Union, the Ministry for EU Affairs has been supporting actions to promote dialogue between civil society in Turkey and that within the EU since 2008, with an aim to improve mutual understanding and create an environment for exchange of experience.





Üyelik sürecinde yaşanan gelişmelerin kamuoyunda bilinmesinin bu süreci daha da güçlendireceği inancıyla tasarlanan Sivil Toplum Diyaloğu Programı, yeni döneminde özel bir çalışmaya da ev sahipliği yapıyor. Gerçekleştirilen yüzlerce projenin arkasında yer alan STK'lar, bu programları şekillendiren kamu kurumları ve kamuoyunun bilgilendirilmesinde öncelikli bir etkiye sahip medya temsilcileri Diyalog Seminerleri aracılığıyla bir araya getiriliyor. Seminerlerde sektör temsilcileri, AB alanındaki çalışmalarda iletişimin güçlendirilmesine nasıl katkıda bulunacaklarını tartışıyorlar.

Sivil Toplum Diyaloğu üçüncü dönemi, geçtiğimiz yıl Ekim ayında başladı ve adı geçen bu üç sektörden yaklaşık 60 temsilcinin katılımıyla bir çalıştay düzenlendi. Türkiye ve Avrupa Birliği ilişkilerinde oynadıkları bu etkin rolü ve aralarındaki işbirliğini güçlendirmeye yönelik önceliklerini belirleyen çalışma grubu, Diyalog Seminerlerinin hangi formatta ve hangi başlıklarda düzenlenmesi gerektiği, sektörlerinin ihtiyaçlarına nasıl yanıt olabileceği konusunda bir yol haritası çizdi.

*The majority of the support has been the implementation of grants schemes to fund collaborative actions between CSOs, but within the current phase of this Civil Society Dialogue, the Ministry is also facilitating a series of 'Dialogue Seminars' at locations across Turkey. These seminars are designed to bring together representatives of media, CSOs, and public officials, to explore how these stakeholders might contribute towards more effective communication on EU issues in Turkey.*

*To 'kick start' the Dialogue Seminars and to ensure that they were designed in a participatory manner, a workshop was organized at the end of 2014 with the participation of approximately 60 representatives from these three sectors. Setting the priorities for strengthening cooperation among these three sectors which all play an active role in EU-Turkey relations, the working group established a road map on the format and titles of the Dialogue Seminars to be organized and on how these seminars can satisfy the needs of each sector.*



Bu süreçte gerçekleştirilen çalışmalar ve sonuçlarının yerelden, ulusal ve uluslararası boyuta taşınması gerektiği ilkesiyle tasarlanan Diyalog Seminerleri için üç ana hedef belirlendi:

- Avrupa Birliği ile ilgili konularda aktörler arası iletişim ve diyalogun güçlendirilmesi,
- Katılım sürecinde medyanın rolünün güçlendirilmesi,
- AB ile ilgili konularda medya kuruluşları ve sivil toplum kuruluşlarının kamu kurumlarıyla iletişim ve ilişkilerinin güçlendirilmesi.

*Designed on the basis of the principle that the activities performed and their outcomes should be transposed from the local level to national and international levels, the Dialogue Seminars have three main objectives:*

- *Strengthening communication and dialogue among the actors on EU issues,*
- *Strengthening the role of media in accession process,*
- *Enhancing media and CSO relations with public sector on EU affairs.*







## ANLAMAK, ANLATMAK, ANLAŞMAK PANELİ *PANEL to UNDERSTAND, EXPRESS, and AGREE*

Anlamak, Anlatmak ve Anlaşmak Paneliyle,  
Türkiye-AB ilişkilerine mercek tutuluyor

*Turkey-EU relations are the focus during the Panel  
'to Understand, Express, and Agree'*







İki gün süren Diyalog Seminerleri, kamu, STK ve medyayı temsilen alanlarda uzman konuşmacıların deneyimlerini paylaştığı ve Avrupa Birliği Türkiye ilişkilerinde bu üç sektörün nasıl daha etkin bir rol üstlenebileceğini gündeme taşıyan, 'Anlamak, Anlatmak ve Anlaşmak' başlıklı kamuoyuna açık bir panel ile başlıyor. Medya sektörünü temsilen, uzun yıllar Brüksel'de görev yapmış Gazeteci Zeynel Lüle, sivil toplum ayağını temsilen halen Bilkent Üniversitesinde akademisyenlik yapan ve sivil toplum kuruluşlarıyla birlikte AB finansmanlı projelere imza atmış olan Andreas Treske ve kamu-medya ilişkisi konusunda kapsamlı deneyimleri bulunan Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesinden Prof. Dr. Abdülrezak Altun panele konuşmacı olarak katılıyor. Kimi zaman kamu temsilcilerinin de katılım gösterdiği panelin, Antalya'daki ilk ayağında AB Bakanlığı Proje Uygulama Başkanı Bülent Özcan da bir konuşma yaptı.(Detaylı bilgi için <http://siviltoplumdiyalogu.org/anlamak-anlatmak-anlasmak-paneli/>).

*The series of 6 two-day Dialogue Seminars started with a public panel titled "Anlamak, Anlatmak ve Anlaşmak (To Understand, To Express and To Agree)" during which expert speakers representing the public, CSO and media sectors shared their experiences and which brought to the agenda how these three sectors could play a more effective role in EU-Turkey relations. Journalist Zeynel Lüle, who has worked in Brussels for many years, represented the media sector, while Andreas Treske, who has been involved in EU-financed projects with civil society organizations and works as an academic in Bilkent University, spoke from a Civil Society perspective. Prof. Abdülrezak Altun, from the Communication Faculty of Ankara University, participated in the panel to share his extensive experience about public-media relations. In addition, the Panel also had a representative from the public sector, and in the case of the first seminar this was Bülent Özcan, Director of the Project Implementation Directorate of the Ministry for EU Affairs (For detailed information, please visit [www.civilsocietydialogue.org/dialogue-seminars/](http://www.civilsocietydialogue.org/dialogue-seminars/)).*



Bu program Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından finanse edilmektedir  
This programme is co-funded by the European Union and the Republic of Turkey

www.civilsocietydialogue.org  
**DIALOGUE SEMINARS**  
FOR PUBLIC-CSO-MEDIA CO-OPERATION

KAMU-STK-MEDYA İŞBİRLİĞİ İÇİN  
**DİYALOG SEMİNERLERİ**  
www.siviltoplumdiyalogu.org

ANTALYA  
21-22 Nisan 2015  
21-22 April 2015

İSTANBUL  
13-14 Mayıs 2015  
13-14 May 2015

GAZİANTEP  
16-17 Haziran 2015  
16-17 June 2015

SAMSUN  
09-10 Eylül 2015  
09-10 September 2015

İZMİR  
14-15 Ekim 2015  
14-15 October 2015

ESKİŞEHİR  
11-12 Kasım 2015  
11-12 November 2015

Panelin ardından, [www.siviltoplumdiyalogu.org](http://www.siviltoplumdiyalogu.org) adresi üzerinden katılım başvurusu yapan her üç sektörün temsilcileri, programa interaktif bir çalışmayla devam ediyor. Bir buçuk gün süren bu çalışmalar sonucunda, seminerin düzenlendiği il ve çevresinde Avrupa Birliği-Türkiye ilişkilerinde etkin role sahip aktörler, bölgeleri için bir yol haritası belirliyor.

Diyalog Seminerlerinin ilki 21-22 Nisan'da Antalya'da, ikincisi 13-14 Mayıs'ta İstanbul'da, üçüncüsü 16-17 Haziran tarihlerinde Gaziantep'te gerçekleştirildi. Yaz aylarında ara verilen seminerler Eylül ayında tekrar başlayacak ve Samsun, İzmir ve Konya'da devam edecek. Diyalog Seminerlerine [www.siviltoplumdiyalogu.org](http://www.siviltoplumdiyalogu.org) adresinde yer alan form doldurularak, [info@siviltoplumdiyalogu.org](mailto:info@siviltoplumdiyalogu.org) adresine mail atarak başvuru yapılıyor. Öte yandan kamuoyuna açık panellereyse [seminer@siviltoplumdiyalogu.org](mailto:seminer@siviltoplumdiyalogu.org) adresine gönderilecek e-posta ile kayıt yapılabilir.

*Following the panel part of the seminar, selected representatives of the media, civil society, and public sector take part in a range of interactive sessions. Given that most of the participants are drawn from the cities in and around the location of the seminar, the interaction amongst the participants enables them to set out road maps for their regions on how EU affairs can be more effectively communicated.*

*The first Dialogue Seminar was held on 21-22 April in Antalya, the second on 13-14 May in İstanbul, and the third was held in Gaziantep in 16-17 June. After the summer, three more seminars will follow in Samsun, İzmir and Konya provinces. In order to participate in the Dialogue Seminars, those interested may complete an online application form on [www.civilsocietydialogue.org](http://www.civilsocietydialogue.org) and submit to [info@siviltoplumdiyalogu.org](mailto:info@siviltoplumdiyalogu.org). Furthermore, participation to public panels can be through e-mailing [seminer@siviltoplumdiyalogu.org](mailto:seminer@siviltoplumdiyalogu.org).*





# PANELİSTLER THE PANELISTS

## PROF DR ABDÜLREZAK ALTUN

Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesinde görev yapan Abdülrezak Altun, aynı üniversitede Gazetecilik yüksek lisansı ve doktorasını tamamladı. Meslek hayatına 1985 yılında Anadolu Ajansında başlayan Altun, 1990 yılından itibaren Ankara Üniversitesi akademik kadrosunda çalışmaya başladı. Gerek Avrupa Birliği finansmanlı gerekse ulusal kaynaklı birçok projede yer alan Altun, kamu ve uluslararası kurumlara iletişim danışmanlığı yaptı.

Her üç sektörde de deneyime sahip olan Prof Dr Altun, Anlamak, Anlatmak ve Anlaşmak başlıklı panelde akademi dünyası, kamu ve medya alanındaki deneyimlerini paylaşıyor.



*Abdülrezak Altun, academic at Ankara University Communication Faculty, has completed his post graduate study and doctorate in journalism in the same university. He started his career as a correspondent in Anatolian News Agency in 1985 and then moved to be an academic at Ankara University in 1990. He has been providing consultancy services to public and international organizations as part of many EU-funded and national projects.*

*Having an extensive experience in three identified sectors, Prof Altun will be sharing his experiences in media, public and academic life in the Panel.*

## ANDREAS TRESKE

1963 yılında Almanya'da dünyaya gelen Treske, öğrenimini Alman Edebiyatı ve Film Sanatı üzerine gerçekleştirdi. 1998 yılından beri Türkiye'de farklı üniversitelerde iletişim ve tasarım, dijital medya ve sinema, radyo televizyon bölümlerinde öğretim görevlisi olarak çalıştı. Halen Bilkent Üniversitesi İletişim ve Tasarım Bölümünde Medya ve Tasarım ile İletişim ve Tasarım konularında yüksek lisans eğitimi veriyor. Birçok Avrupa Birliği fonlu projede yer almış olan Treske, Anlamak, Anlatmak ve Anlaşmak Panelinde, STK medya işbirliğini alanındaki deneyimlerini paylaşıyor.



*Born in 1963 in Germany, Treske studied German Literature and Film. Since 1998, he has been teaching communication and design, digital media and cinema, radio television at different universities across Turkey. Currently, he is an academic at Bilkent University, teaching Communication Design and Media and Design at post-graduate level. Andreas has contributed to many actions involving civil society both in the EU and Turkey and during the panel shares his experience in CSO-Media co-operations.*

## ZEYNEL LÜLE

1987 – 2000 yılları arasında Avrupa Parlamentosu Gazeteciler Cemiyetinin Genel Sekreterliği ve Cemiyet Başkanlığını yapan Zeynel Lüle, halen Avrupa Gazeteciler Birliği yönetim kurulu üyesidir. CNNTürk, Kanal D, TRT Radyo, Hürriyet Gazetesi gibi birçok basın kuruluşunda çalışmış olan Lüle, 2000 ve 2010 yılları arasında Hürriyet Gazetesi ve CNN Türk'ün Brüksel temsilciliğini yapmıştır.

Anlatmak, Anlamak ve Anlaşmak panelinde Zeynel Lüle Medya-STK-Kamu işbirliğini, medya dünyasının gözünden değerlendiriyor.



*Zeynel Lüle worked as the General Secretary and Head of Press Association at the European Parliament from 1987 to 2000, and remains as a board member of the European Journalist Association. Having worked in a series of media outlets such as CNNTürk, Kanal D, TRT Radyo, Hürriyet Daily, Zeynel worked as the Brussels correspondent of Hürriyet Daily and CNNTurk from 2000 to 2010.*

*In the panel To Understand, Express, and Agree, Zeynel analyses and illustrates the co-operation amongst Media-CSO and Public from a journalist perspective.*

## KATILIMCILAR DİYALOG SEMİNERİNİ ANLATIYOR PARTICIPANTS VIEWS ON THE DIALOGUE SEMINAR



**Merve Çardak - Begüm Şentürk Can**  
Dipnot TV

**M**edya, sivil toplum ve kamu kurumlarından katılımcıları bir araya getiren, tanışma ve tartışma şansı sunan Diyalog Seminerlerinde bizler de medya katılımcıları arasında yerimizi aldık.

İki gün süren seminer boyunca sivil toplum kuruluşlarının medyada aktif yer alabilmesi ve sosyal medyayı etkili kullanabilmesi üzerine odaklanıldı. Seminerler sırasında gördük ki üç sektör arasında aynı dili kullanma ve iletişim kurma konusunda sıkıntılar yaşanıyor.

Diyalog Seminerinin bizi en çok etkileyen yönü ise; atölye çalışmalarında sorunların tartışılması üzerinden değil çözümler üzerinden gidilmesi

**D**uring the seminar, which continued for 2 days, the focus was on civil society organizations' being able to involve actively in media and to use social media effectively. During the sessions, we have observed that there are problems between these three components on the matters of using the same language and communicating.

According to us, the most effective part of the Dialogue Seminar was that during workshop activities the focus was on the solutions rather than discussing the problems. Workshop activities were primarily focused on how civil society news relating to EU issues could be delivered in an attractive way in order for them to be included in media.





oldu. Atölye çalışmalarında öncelikle, medyada yer alabilmek için sivil toplum haberlerinin nasıl ilgi çekici hale getirilebileceği üzerinde duruldu. Gerek kamu, gerek sivil toplum kuruluşları kendi bakış açılarını yansıtırken, neden basın bültenlerini belli bir biçime bağlı kalarak yazdıklarını da anlattılar. Tüm katılımcılar tarafından kabul gören ortak düşünce; sivil topluma ilişkin haberlerin tüm gerekliliğine rağmen doğru iletişim araçları kullanılarak, doğru şekilde haberleştirilmemeleriydi.

Seminerin son günü gerçekleşen atölyede sivil toplum ve kamu kuruluşlarından gelen katılımcılar basın bültenleri hazırladılar. Bizler de medyada görünürlük sağlama, doğru haber yapma, sosyal medyayı etkili kullanabilme adına nelere

*Diyalog Semineri'nin bizi en çok etkileyen yönü ise; atölye çalışmalarında sorunların tartışılması üzerinden değil çözümler üzerinden gidilmesi oldu.*

birbirimizi daha iyi tanıdık ve anladık. Seminer sonrasında, bu kuruluşlarla çok daha sağlıklı iletişim kurmayı umuyoruz.

#### **Dipnot TV**

Merve Çardak - Begüm Şentürk Can

*Besides reflecting their perspectives, governmental and civil society organizations explained why they wrote press releases in a certain format. The common idea accepted by all participants was that news about civil society organizations could not be correctly delivered by using appropriate communication tools despite all necessities. So we need to create a fruitful mechanism to communicate with each other.*

*During the workshop sessions held on the last day of the seminar, participants from governmental and civil society or-*

*According to us, the most effective part of the Dialogue Seminar was that, during workshop activities, the focus was on the solutions rather than discussing the problems.*

*ganizations prepared sample press releases. Then we explained what they should pay attention to in order to ensure visibility in media, deliver accurate news and be able to use social media effectively. We think this interactively performed training was very useful to all participants. With this opportunity, we recognized and understood each other better. We hope that we will establish healthier communication with these organizations after the seminar.*

#### **Dipnot TV**

Merve Çardak - Begüm Şentürk Can







---

# RÖPORTAJLARLA DİYALOG PROJELERİ

---





---

***DIALOGUE  
PROJECTS IN  
INTERVIEWS***

---

## ENGELLİ HAKLARI ALANINDA ÇALIŞAN STK'LARA DESTEK

### *SUPPORT FOR CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS WORKING IN THE FIELD OF DISABILITY RIGHTS*

**T**ürkiye Özürlüler Eğitim ve Dayanışma Vakfı (ÖZEV) ile İspanyol ortaklarının (eş faydalanıcı - ASPAYM\*) birlikte yürüttüğü proje, engelli hakları alanında çalışan STK'lara yaptıkları çalışmalarda ihtiyaç duyduğu teknik kapasiteyi kazandırıyor. İspanyol modelini ülkemize taşıyan bu 13 aylık proje kapsamında düzenlenen çalışmalar onlarca sivil çalışana ayrımcılığa yönelik araştırma, belgeleme ve raporlama gibi birçok alanda teknik beceri kazandırıyor.

**T**he project carried out by the Turkish Education and Solidarity Foundation for Disabled Persons (ÖZEV) and its Spanish partners (co-beneficiary - ASPAYM\*) provides civil society organizations working in the field of disability rights with the technical capacity they need in their activities. The activities organized within the scope of this 13-month project, aims to demonstrate how the Spanish model might be transposed to Turkey, and equip dozens of civil society workers with technical skills in many areas such as research, documentation and reporting for discrimination.

\*ASPAYM : Asociacion de Paraplejicos y Personas con Gran Discapacidad Fisica de la Comunidad de Madrid







Bülent Avcılar  
ÖZEV

ÖZEV yetkililerinden Bülent Avcılar ile projelerindeki son durumu değerlendirdik.

*We discussed the current status of the project with Bülent Avcılar, an official from ÖZEV.*

**S**izinle ilk röportajı projenizin başlangıcında yapmıştık. O günden bu yana projede neler yaptınız?

**I**t was the beginning of your project when we interviewed you for the first time. Since then, what have you done within the scope of the project?

**Bülent Avcılar:** Projemizin faaliyetleri doğrultusunda İstanbul ve Ankara’da engelli hakları alanında çalışan 15 STK’yı engelli ayrımcılığı izleme çalışması kapsamında bir araya getirdik. Bu çalışma grubu engelli bireylerin en çok hangi sektörde/alanda ayrımcılık mağduru olduğunu belirlemek için birlikte çalışmaya başladı. Bu çalışma grubu, farklı zamanlarda Ankara’da bir araya geldi.

**Bülent Avcılar:** In line with the activities of our projects, we brought together 15 civil society organizations working in the field of disability rights from Istanbul and Ankara within the scope of the disability discrimination watch. This working group carried out particular activities in order to demonstrate the sectors/areas where people with disabilities are most exposed to discrimination. The working group gathered in Ankara on various occasions.

Birleşmiş Milletler (BM) İnsan Hakları Yüksek Komiserliğinin İnsan Hakları İzleme Kitapçığını İngilizce’den Türkçe’ye çevirdik. Şuan BM’nin ilgili birimlerinden kitapçığı Türkçe olarak yayınlanması için gerekli izinleri alma prosedürlerini işliyoruz.

*We translated the Human Rights Manual of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights from English into Turkish. Nowadays, we are running procedures to get necessary permissions from the related bodies of the United Nations in order to publish this book in Turkish.*

Bu kitapçık proje sonunda oluşturulacak olan Engelli Ayrımcılığı İzleme Rehberi oluşturulmasında bizler için referans kaynak niteliği taşıyor.

*This book serves as a reference source for us in establishing the Disability Discrimination Watch Guide at the end of the project.*

19-22 Mayıs 2015 tarihlerinde İspanya’daki proje ortağımız ASPAYM-MADRID’e çalışma ziyareti gerçekleştirdik. Bu çalışma ziyaretinde İspanya’da engelli hakları alanındaki uygulamaları, alanda çalışan sivil toplum kuruluşlarından dinleme olanağı bulduk. Çalışma ziyaretinde ASPAYM-MADRID’in kendi kurumsal bünyesi içerisinde yer alan “Accessibility Office-Erişilebilirlik

*We paid a visit to ASPAYM-MADRID, our project partner in Spain, on May 19-22, 2015. During this study visit, we had the opportunity to hear about and see practices in support of disability rights in Spain from the civil society organizations working in this field. During our visit, we heard about the*

Ofisi" yetkililerinden engelli ayrımcılığı izleme ve raporlama konusunda yapılan çalışmaları dinledik.

Eylül ayında İstanbul'da 30 engelli hakları savunucusuna izleme eğitimi verdik. Eğitim, insan hakları alanında uzun yıllardır çalışan, alanında en yetkin isimler tarafından gerçekleştirildi.

**P**rojenizin faaliyetlerinden biri engelli haklarıyla ilgili çalışan sivil toplum kuruluşlarıyla iletişim ağı kurmak ve yasa tasarısı, el kitabı gibi bazı kaynaklar hazırlamak. Bu sivil toplum kuruluşlarıyla uzun vadeli olarak engelli haklarıyla ilgili nasıl bir yol haritası planlıyorsunuz?

**Bülent Avcılar:** Amacımız projenin sadece hibe kaynağı ile sürdürülecek bir proje olması değil. Oluşturulacak ağın çalışmalarını kendi olanaklarıyla da sürdürmesini hedefliyoruz. Uzun soluklu bir çalışmanın içerisinde olduğumuzun farkındayız. Bu nedenle bu özveriyi ve katkıyı sağlayacak sivil toplum kuruluşlarını bu çalışmaya dahil etmeye özen gösterdik.

**M**ayıs ayında İspanya'daki proje ortağınıza bir ziyaret düzenlediniz. İspanya'da engelli hakları ve ayrımcılığın izlenmesiyle ilgili gözünüze çarpan iyi uygulama örnekleri var mıydı?

**Bülent Avcılar:** İspanya'daki ortağımız ASPAYM-MADRID kuruluşuna gerçekleştirdiğimiz çalışma ziyaretinde gördüğümüz şeydu: Bizim Türkiye'de

activities of ASPAYM-MADRID carried out for watching and reporting disability discrimination through the "Accessibility Office" within its own organizational structure.

In September, we provided 'disability discrimination monitoring' training to 30 disability rights defenders in Istanbul. The training was delivered by the most competent and experienced individuals who have been working in the field of human rights.

**O**ne of the activities of your project is to create a communication network with civil society organizations working in the field of disability rights and to prepare some sources such as draft bills and manuals. What kind of a long-term road map do you have in cooperation with these civil society organizations?

**Bülent Avcılar:** We do not aim at making this project one that is sustained on grants and therefore plan that the network will maintain its activities through its own opportunities. We are also aware of the fact that this is a long-term effort. We have been careful to include in this effort the civil society organizations that could provide such dedication and contribution.

**Y**ou paid a visit to your project partner in Spain in May. Were there any best practices about monitoring disability rights and discrimination in Spain?







engelli hakları alanında konuştuğumuz sorunlar İspanya ile benzerlik taşıyor. Her iki ülke için de engelli bireyler için en önemli sorunların başında erişilebilirlik ve istihdam geliyor.. Sivil toplum kuruluşlarının 'gölge raporlamalarının' özellikle de yerel Madrid Bölgesel hükümetinde çok etki yarattığını ve yerel kamu otoritelerince dikkate alındığını belirttiler.

İspanya'da sosyal politikalar çok güçlü. Özellikle de bu sosyal politikaların bireylere ulaştırılmasında sivil toplum kuruluşları önemli bir rol üstleniyor. Federal Madrid hükümeti bir anlamda farklı alanda çalışan sivil toplum kuruluşlarını akredite etmiş durumda ve onlara birtakım fonlardan yıllık düzenli hibeler sağlıyor. Çalışma ziyaretimize katılan ONCE Foundation mesela bunlardan birisi. Kendisi İspanya'daki Milli Piyango gelirlerinden yıllık %1 gibi bir pay alıyor, aldığı bu rakam yıllık 60 milyon Euro gibi bir rakama tekabül ediyor. Bunu ise sadece engelli bireylerin istihdam projelerine kullanmak zorunda.

Sivil topluma yerel hükümetlerce bu denli güçlü maddi destek verilmesi birçok çalışmanın hayata geçirilmesi açısından çok önemli.

Ayrıca bu tür büyük sivil toplum kuruluşlarının yönetim kurullarında da federal hükümet genellikle bir ya da iki üye ile temsil ediliyor. Bu da ilgili sivil toplum kuruluşlarının ihtiyaç ve sorunlarının sürekli hükümete iletilmesi ve kamu otoritelerince bu sorunların farkındalığının sağlanması açısından önemli bir uygulama.

**Bülent Avcılar:** *What we observed during the study visit we paid to ASPAYM-MADRID was that the problems we talk about in terms of disability rights in Turkey bear resemblance to the problems in Spain. The most significant problem areas for individuals with disabilities in both countries are accessibility and employment. We were told that the 'shadow reports' on the situation of the employment of people with disability and on accessibility issues, as produced by civil society organizations, created a major effect on the local Madrid Regional Government and that these reports were taken into account by the local government authorities.*

*Social policies are very powerful in Spain. Civil society organizations play a significant role in delivering these social policies to individuals. The Federal Government of Madrid has, in a sense, accredited civil society organizations working in different fields and provides them with regular annual grants from various funds. Participating in our study visit, ONCE Foundation is one of these organizations. This organization receives a 1% annual share from the National Lottery revenues in Spain and this amount corresponds to about 60 million Euros annually. And it must only use it for the employment projects of individuals with disabilities.*

*Providing financial support for civil society organizations through local governments is of vital importance in terms of realizing many activities.*

*Furthermore, federal governments are generally represented by one or two members in the boards of such large civil society organizations. Thus, this is a significant practice in terms of informing*



### **E**ngelli hakları konusunda sizce Türkiye'deki iyi uygulama ve başarı öyküleri nelerdir?

**Bülent Avcılar:** Özellikle Sabancı Vakfından hibe alan kuruluşların gerçekleştirdiği projelerin çok başarılı olduğunu düşünüyorum. Bunda elbette Sabancı Vakfının çalışma alanını engelli hakları oluşturması ve bu alanda sunulan iyi proje tekliflerinin gerçekleşmesine olanak tanınması yatıyor.

Özellikle engelli hakları alanında gerçekleştirilen izleme projelerinin alanda etki yarattığını görmek mümkün. TOHAD'ın (Toplumsal Haklar ve Araştırma Derneği) bu yöndeki çalışmasını çok başarılı buluyorum. Oluşturdukları platformla engelli hakları alanında gerçekleştirdikleri izleme ve raporlama çalışmaları alana dair önemli bir eksikliği dolduruyor.

### **P**rojeyi tamamladıktan sonra çalışmalarınıza nasıl devam etmeyi düşünüyorsunuz?

**Bülent Avcılar:** Proje kapsamında bir araya gelen ve engelli hakları alanında çalışan 15 sivil toplum kuruluşu izleme çalışmalarına proje bittikten sonra da devam edecek. Zaten bu çalışmaya başlamadan katılımcı STK'lardan şunu istemiştik: uzun soluklu bir çalışmaya girişeceğiz, sadece hibe kaynaklı değil, bu hibe bittikten sonra da oluşacak ağ çalışmalarını sürdürmeleri. Bunu da ya kendi olanaklarıyla ya da yeni hibe olanaklarını değerlendirerek yapmaları. Engelli hakları alanında çalışan STK'ların temel düzeydeki kapasite yoksunluğu diğer dezavantajlı gruplarla çalışan STK'lara oranla daha düşükken, ayrımcılık izleme gibi teknik bir konudaki kapasite yoksunluğunun varlığı aşikar. Ayrıca sürekli

the government about the needs and problems of the civil society organizations concerned and raising the awareness of public authorities on such problems.

### **W**hat do you think the best practices and success stories about disability rights in Turkey are?

**Bülent Avcılar:** I think the projects carried out by organizations receiving grants specifically from Sabancı Foundation are very successful. Of course, what lies behind this success is the fact that Sabancı Foundation is active in the field of disability rights and that it provides an opportunity for good project proposals to be realized.

It is possible to see that monitoring and watchdog projects performed in the field of disability rights do contribute to successful lobbying and awareness-raising. In this respect I find the activities of Social Rights and Research Foundation (TOHAD) very successful. Thanks to the platform they have created, their monitoring and reporting activities carried out in the field of disability rights fill a significant gap in this field.

### **H**ow do you plan to continue with your activities in this field after completing the project?

**Bülent Avcılar:** 15 civil society organizations working in the field of disability rights, which have gathered together within the scope of the project, will continue their monitoring activities even after the completion of the project. Before starting these activities, we told the participating CSOs that we would start a long-term effort which was not solely based on grants and that we should continue with our networking activities even after these grants ended. The basic lack of capacity in CSOs working in the field of disability rights is lower than that of the CSOs working with other disadvantaged groups and a lack of capacity in such a technical issue as monitoring and watching for discrimination is evident. Furthermore, new CSOs working in the field of disability rights are continuously being set up. It should be our long-term objective to include these CSOs in our activities in time.

### **I**f you were receiving funds for this project once again, what would you do differently?





olarak engelli hakları alanında çalışan STK'lar kuruluyor. Onları da zamanla bu çalışmalara dahil etmek uzun vadeli hedefimiz.

**B**ir kez daha bu projeye fon alıyor olsanız, neleri farklı yapardınız?

**Bülent Avcılar:** Sadece engelli hakları alanında çalışan sivil toplum kuruluşlarını değil farklı dezavantajlı/kırılgan gruplarla çalışan sivil toplum kuruluşlarını ve onların savunucularını da projeye dahil ederdim. Özellikle etnik kimliklerinden ve cinsiyet yönelimlerinden dolayı ayrımcılığa uğrayan hassas grupların da izleme çalışmasına dahil olması önemli. Son dönemlerde özellikle de yerelde (İstanbul ve Ankara dışında) bu alanda kurulan sivil toplum kuruluşları karşımıza çıkıyor. Projeye bu yerel STK'ları dahil etmek birinci önceliğimiz olurdu.

**O**rtağınızla çalışmalarınızı projeden sonra sürdürmeye yönelik planlarınız var mı?

**Bülent Avcılar:** Projede yer alan ortaklarımız ile beraber çalışma pratiğimiz bu projeden önce de vardı. ÖZEV 2013-2014 yılında TOFD (Türkiye Omurilik Felçlileri Derneği) ve ASPAYM-MADRİD ile beraber Engellilerin Toplumsal Entegrasyonu Hibe Programı kapsamında "Tutors: Akran Ağı Eğitimi" projesini yürütmüşlerdi. Proje yakın dönemde omurilik felçlisi olmuş ve yaşamını tam bağımsız şekilde yürütemeyecek durumda olan engelli bireylerin, uzun dönemdir aynı şekilde yaşayan engelli bireylerden yaşam pratiklerini edinmelerini hedefliyordu. İstanbul ve Ankara'da uygulanan bu projenin çok başarılı olduğunu düşünüyoruz.

Bundan sonra da ortaklar olarak kendi alanımızda yeni çalışmalar gerçekleştirmek için işbirliği hedefliyoruz.

**Bülent Avcılar:** I would include not only the CSOs working in the field of disability rights but also other CSOs working with different disadvantaged/vulnerable groups and their advocates. It is also important to include in monitoring activities the vulnerable groups that are exposed to discrimination due to ethnic identity, sexual orientation and identities in general. In recent years, new CSOs have been established in this field, specifically at a local level.. It would be our top priority to include these local CSOs in our project.

**D**o you have any plans to maintain the activities with your partner after the project?

**Bülent Avcılar:** We started working with our project partners even before this project. ÖZEV, TOFD and ASPAYM-MADRİD had implemented the "Tutors: Peer Network Training" project within the scope of the Grant Program for Social Integration of Persons with Disabilities in 2013-2014. The project aimed at helping persons who recently suffered paraplegia and were thus unable to sustain their lives independently to learn life practices from individuals who had been living with the same condition for a long time. These activities were carried out in Istanbul and Ankara, and we think that this project was very successful.

From now on, we aim to cooperate with each other as partners in order to perform new activities in our field.



## AVRUPA ve TÜRKİYE'DEN METAL İŞÇİLERİ ÇALIŞMA ŞARTLARINI DEĞERLENDİRİYOR

### *METAL WORKERS FROM EUROPE AND TURKEY EVALUATE WORKING CONDITIONS*

İş Yerinde İnsan Hakları Projesi, Hollanda merkezli bir sivil toplum kuruluşu olan Stichting Transnationals Information Exchange ile Birleşik Metal-İşçileri Sendikası ve Centre for Research on Multinational Corporations (SOMO) ortaklığında yürütülüyor. Proje sorumlusu Marten Van den Berge ile çalışmalarıyla iki ülke arasında kurulan diyalogu değerlendirdik.

*The project "Human Rights at Work" is currently being carried out within the framework of cooperation among Stichting Transnationals Information Exchange, a Dutch NGO, the United Metal Workers' Union of Turkey, and the Centre for Research on Multinational Corporations (SOMO). We interviewed Marten Van den Berge, the project coordinator, to discuss the dialogue established between the two countries through their activities.*



Marten Van den Berge  
SOMO



**B**u projenin çıkış noktası neydi? Ortaklarınızla proje fikri etrafında nasıl bir araya geldiniz?

**Marten Van den Berge:** Transnational Information Exchange Derneği olarak biz uzun zaman beri Türkiye ve Hollanda'daki metal işçileri arasında bilgi ve deneyim paylaşımı sağlanması için çalışıyoruz. Fakat iki sene önce Hollanda'dan bir heyetle birlikte Türkiye'ye gittik, o sırada Birleşik Metal İşçileri Sendikası Bursa'da Bosch fabrikasında bir organizasyonel çalışma yürütüyordu. O gün tesadüfen ilginç bir bilgiye erişme fırsatı yakaladık. Her ne kadar çoğunluk tarafından Alman kökenli bir firma olarak biliniyor olsa da, Bosch'un Türkiye'de Hollandalı bir firma olarak tescil edildiğini öğrendik. Bu bizim için önemli bir andı, zira daha sonra yaptığımız araştırmalar sonucu, Türkiye'de metal sektöründe faaliyet gösteren birçok şirketin Hollanda orijinli olarak kaydedilmiş olduğunu öğrendik. İşte tam bu noktada hem ortak sorunları hem de ortak işverenleri olduğu için aynı fabrikanın farklı ülkelerdeki işçilerini bir araya getirmenin uluslararası dayanışma ve işbirliği açısından daha etkili olacağını düşündük. Bu da kendiliğinden doğal bir dayanışma ortamı yaratacağı, işte proje fikrimiz böyle ortaya çıktı.

**P**rojeniz için fon imkanını nereden öğrendiniz?

**Marten Van den Berge:** İnternette fon imkanlarını takip ediyorduk ve bu hibe programının bizim projemize çok uygun olduğunu düşündük. Biz de tam olarak uluslararası bir ortak çalışma düşünüyorduk ve program da, Avrupa Birliği'ne üye olan ülkeler ve Türkiye arasında bir diyaloga odaklanmıştı. Bu yüzden başvurma-

**W**hat was the starting point for this project? How did you come together with your partners around a project idea?

**Marten Van den Berge:** At Transnational Information Exchange Association, we have been working for information and experience exchange between Turkish and Dutch metal workers for a long time. Two years ago, we went to Turkey with a delegation from the Netherlands. The United Metal Workers' Union was then running an organizational effort at Bosch factory in Bursa. That day, we had the opportunity to obtain an interesting piece of information by chance. Although it is reputed to be a German company by many, we found out that Bosch was registered in Turkey as a Dutch company. That was an important moment for us since, after a lot of research we did later, we found out that many companies in the metal sector in Turkey were registered as Dutch companies. At this very point, we thought that bringing together the employees of the same factory in different countries would be more effective in terms of international solidarity and collaboration due to the fact that they have the same problems and the same boss. This would create a natural cooperation per se and that was how we came up with the idea for our project.

**H**ow did you learn about funding opportunities for your project?

**Marten Van den Berge:** We were following funding opportunities on the web and this grant programme was very suitable for our project idea. We were thinking about an international collaborative work and the programme focused on a dialogue between the EU member countries and Turkey.



ya karar verdik. Öncelikle fikrimizi Birleşik Metal İşçileri Sendikası ile paylaştık. Zaten projede yapacağımız çalışmalar, birlikte yürüttüğümüz çalışmalarla örtüşüyordu. Birlikte projeyi tasarladık.

**A**slında bu çok da sık rastlanan bir durum değil, genelde projelerin eş başvuranları sahneye son dakika dahil oluyor ve çoğunlukla proje tasarımı tamamlanmış oluyor. Sizinkindeyse durum farklı, tüm projeyi birlikte tasarlamışsınız, aslında örnek bir çalışma bu.

**Marten Van den Berge:** Evet haklısınız ama biz özellikle buna özen gösterdik ve ortağımızla yatay bir ilişki kurmak istedik. Bir projeyi tasarlayıp, ortağınızı bulup, proje hazır hale gelince bunu yapalım dediğinizde, bu çok hiyerarşik bir yaklaşım oluyor, tepeden inen bir yaklaşım. Biz bu

*That's why we decided to apply. At first, we shared our idea with the United Metal Workers' Union. The work that we intended to carry out within the scope of the project matched the work we had already conducted together. We then designed the project in cooperation.*

**A**ctually this is not a frequent situation. Co-applicants of projects generally get involved in the last minute when project design is mostly completed. Yours is different – you created the whole project together and this is actually an exemplary work.

**Marten Van den Berge:** Yes, you are right. But we especially focused on this and we wanted to establish a horizontal relationship with our partner. Finding a partner after designing the whole project and saying 'Let's put this into practice' is a hierarchical, top-to-bottom approach. We do not prefer



tür bir ilişkiyi tercih etmiyoruz. Bizim için önemli olan tüm sürecin gerçek bir işbirliği olması.

**B**iraz da işin diyalog boyutundan bahsedelim. Biliyorsunuz Sivil Toplum Diyalogu Programı özünde aynı amacı paylaşan, benzer alanlarda çalışan kurumlar arasında bir diyalog yaratılması ve geliştirilmesi amacıyla tasarlandı ve yürütülüyor. Sizin projenizde diyalog boyutunu nasıl değerlendirirsiniz?

**Marten Van den Berge:** Bugüne kadar projenin daha çok araştırmaya yönelik çalışmalarına yoğunlaştık. Metal sektöründeki firmaların projeyi sahiplenmesine yönelik çalışmalar yaptık. Bugüne kadar, bir Hollanda işletmesi olmasa da hem Türkiye hem de Hollanda'da fabrikaları olan veya Hollanda kökenli olan bazı çokuluslu firmaların işbirliğini de sağladık. Dolayısıyla bu işletmelerin çalışanlarının da projeye dahil olmasını sağladık. Hem Türkiye hem de Hollanda'daki bu işletmelerle bağlantı kurduk, hatta proje bütçesinde yer almıyordu ama gerekli olduğunu düşündüğümüzden Hollanda'da ufak bir toplantı da gerçekleştirdik bu firmalarla. Toplantıya ilgi büyüktü, insanların meslektaşlarını tanımak istediğini, bununla gerçekten ilgilendiklerini gördük. Özünde bakıldığında aynı fabrikanın farklı ülkelerden çalışanları olarak tüm bu insanlar meslektaş sayılıyor ve aslında o toplantıya kadar tanışmıyorlardı.

"Türkiye'de işler nasıl yürüyordu, Hollandalı işçilerin çalışma koşulları neydi, daha mı iyi daha mı kötüydü?" büyük ilgiyle herkes bu soruları birbirine soruyor cevap arıyordu. Dolayısıyla projenin diyalog kurulması ve geliştirilmesi bakımından büyük bir potansiyele sahip olduğunu düşünüyorum. Zaten halihazırda insanlar konuyla çok ilgilendi, hem Türkiye hem Hollanda tarafı. Son bir kaç aydır, hem Türkiye hem de Hollanda'da metal sektöründe çalışan işçilerin bazı haklarına yönelik aktif bir şekilde çalıştıklarını görüyoruz. Me-

*such a relationship. To us, the important thing is that the whole process is conducted in real collaboration.*

**L**et's talk about the dialogue dimension of the project. As you know, the Civil Society Dialogue Programme is designed and is under way in order to create and improve dialogue between institutions that serve the same purpose and work in similar fields. How do you evaluate the dialogue dimension of your project?

**Marten Van den Berge:** We have focused more on the research part of the project so far. We carried out activities in order to ensure that firms in the metal industry embrace the project. So far, we have cooperated with some multinational companies that are based in the Netherlands or have factories both in Turkey and the Netherlands even though they are not based in the Netherlands. Thus, we ensured the staff of these companies got involved in the project. We contacted these companies both in Turkey and the Netherlands and even had a small meeting in the Netherlands although it was not part of the project budget but we deemed it necessary. The meeting stimulated a lot of interest. We realized that people wanted to know their colleagues and they were genuinely interested in this. Essentially all these people were colleagues since they were employees of the same factory in different countries but they did not know each other until that meeting.

*How were things working in Turkey? How were the labor conditions in the Netherlands, better or worse than those in Turkey?' Everyone was curiously asking these questions and looking for an answer. Consequently, I think the project has a great potential in terms of establishing dialogue and improving it. Both the Turkish and the Dutch sides were really interested in the subject. We see that both the Turkish and the Dutch steelworkers have been working actively for a couple of*





sela Türkiye’de metal sektöründe büyük bir grev vardı, aynı zamanda Hollanda’da da benzer bir durum söz konusu. Bu gruplar arasında bazı dayanışma bildireleri yayınlandı. Önce Hollandalı metal işçileri, Türkiye’deki metal işçilerinin grevini desteklediklerini kamuoyuna açıkladı. Şimdi de Türkiye’den Hollanda’ya benzer bir destek geldi. Yani diyalog aslında çoktan başladı. Her ne kadar proje kapsamında bu işçileri henüz fiziksel olarak bir araya getirmemiş olsak da, aralarında bir iletişimin başlamış olduğunu görüyoruz. Bu da projeye ve bu kapsamda yapmak istediklerimize ilginin ne derece büyük olduğunu gösterdi bizlere.

### **S** izce bu bir başlangıç mı?

**Marten Van den Berge:** Evet bence öyle. Fakat asıl ilginç olan çok ufak bir yönlendirmeye bu insanların diyalogu kendi kendilerine başlatmış olması. Eğer bu durumu sürdürülebilirlik perspektifinden değerlendirecek olursak, ufak bir başlangıçla birçok kişi çoktan iletişime geçti, birbirleriyle bilgi ve deneyim paylaşıyor. İşte bu nedenle ben diyalogun süreceği konusunda oldukça pozitif düşünüyorum.

**H** ollanda’da çevrenizdekiler, bu sektörle bağlantılı kişiler sizin projeniz hakkında bilgi sahibi mi? Gerçekleştirmek istediklerinizden haberdar mı? Bu konuda bilinirliği artırmak, projenizi tanıtmak için nasıl bir yol izliyorsunuz, nasıl geri dönüşler alıyorsunuz?

**Marten Van den Berge:** Aslında, projenin tanıtımı için planladığımız çalışmalar kapsamında, işgücüne yönelik çalışan sadece sendika değil diğer organizasyonlarla da temasa geçtik. Hollanda bağlamında düşündüğümüzde, sendika aslında diğer sosyal hareketlerle pek de bağlantılı çalışmıyor, aslında daha izoleler diyebiliriz. Türkiye’de de durum çok farklı değil ancak yine

months for claiming certain rights. For instance, there was a big strike in the Turkish metal sector and something similar in the Netherlands, too. Solidarity declarations were announced between those groups. First, the Dutch workers publicly announced that they supported the strike by the Turkish workers. Now there is similar support from the Turkish side to the Dutch side. So the dialogue has already begun. Although we could not unite those workers physically within the scope of the project, we can see that communication is growing between them, and that there is great enthusiasm for achieving the outcomes of our joint project.

### **D** o you think this is a start?

**Marten Van den Berge:** Yes, I think so. But what is interesting is that these people have started the dialogue themselves with a little encouragement. Considering this situation from a sustainability perspective, we can see that many people have already made their own efforts to start a dialogue. They share information and experience. For this reason, I am very hopeful that this dialogue will continue.

**I** n the Netherlands, are the people around you, those who are in this sector, informed about your project? Do they know what you want to do? What are you doing in order to raise awareness about your project? What kind of feedback have you received?

**Marten Van den Berge:** Actually, within the scope of the activities we planned for the introduction of the project, we not only contacted unions but also other labour organizations. In the Netherlands, unions do not work in relation to other social movements. We can say they are rather isolated. It is similar in Turkey but we can see that some other movements, feminist movements and LGBTİ







de diğer bazı akımların, feminist akımlarının, LG-BTİ örgütlerinin sendika çalışmalarına daha çok dahil olduğunu görebiliyorsunuz.

Çalışan kadın veya LGBTİ bireylere yönelik sendikaların daha aktif olmasına yönelik baskı kurabiliyorlar. Hollanda'da da durum böyleydi ama biraz pasifize edildi diyebiliriz. Bu projede işbirliğinin sağlanması ve projeye dikkat çekilmesi bakımından elde ettiğimiz önemli bir başarı da, bir tür araştırma enstitüsü olan SOMO ile birlikte çalışmaya başlamamız. Onlar da işgücü konusunda birçok çalışma yürütüyor ama herhangi bir sendikada yerleri yoktu. Şimdi bu projeye işçilerle doğrudan iletişime geçme şansı yakaladılar. İşgücüne yönelik birçok araştırma var ama çoğu işçilerin kendisinin dahil olmadığı araştırmalardı. Bu bağlamda SOMO'nun da bu doğrudan iletişim imkanını yaratmış olmasından dolayı projeye büyük ilgi gösterdiğini görüyoruz. Öte yandan durumu sendika açısından değerlendirdiğimizde, onlar da SOMO gibi, farklı sektörlerde de çalışan bir araştırma enstitüsüyle birlikte çalışma konusunda çok heyecanlılar. Aslında projenin iletişimi ve birincil derecede tanınması için bu öncelikli işbirliklerinden bahsedebiliriz.

Öte yandan tanıtım için bireysel olarak yaptıklarımıza gelince, örneğin ben işçi sendikalaşması konusunda çalışan bir aktivistim, ama diğer aktivist ağlara da üyeyim. Birkaç ay evvel Hollanda'da büyük bir öğrenci ayaklanması yaşadık.

*organizations are more involved in union activities. They can exert pressure on unions supporting women and LGBTİ workers to be more active. It was the same in the Netherlands, but we can say it was rendered slightly passive. Another accomplishment we had for providing cooperation and drawing attention to the project is that we have started to work together with SOMO, a kind of research institute. They conduct a lot of work on labor but they did not have a say in a union. They got the chance to directly communicate with workers via this project. There is a lot of research on labour but workers are not involved in most of it. In this context, we see that SOMO pays great attention to this project as it has provided the opportunity for direct communication. On the other hand, when we consider the situation from the union side, just like SOMO, they are very excited to work together with a research institute from different sectors.*

*On the other hand, talking about individual efforts we have made for promotion, for instance, I am an activist working on the unionization of workers but I am a member of other activist networks as well. There was a big student revolt in the Netherlands a couple months ago. The university had to sell two buildings because of the budget constraints of the Dutch government. There was also a decline in working conditions of the workers in the university. So a student revolt broke out. Students occupied those two buildings and started to protest. I was in Turkey then and we were at a meeting with the*

Hollanda hükümetinin bütçe kısıtlaması yüzünden bir üniversitenin iki öğrenci binasını satmak zorunda kalıyordu. Ayrıca üniversitede çalışanların çalışma koşullarında da kötüleşme olması söz konusuydu. Bunun üzerine bir öğrenci ayaklanması yaşandı. Öğrenciler bu iki binayı işgal etmiş ve gösteri yapmaya başlamıştı. O sırada ben Türkiye'deydim ve Birleşik Metal İşçileri Sendikası ile bir koordinasyon toplantısı yapıyorduk. Aynı zamanda Türkiye'de de işçi grevleri vardı. Şubat ayıydı. Ben öğrenci ayaklanmalarından bahsedince sendikadakiler, hemen Hollanda'daki öğrencileri desteklemeye karar verdi. Bir fotoğraf çektirdik, elimizde bir pankart vardı, "Türkiye'de grevdeki metal işçileri, Hollanda'daki öğrenci ayaklanmasını destekliyor" yazıyordu. Fotoğrafi öğrencilere gönderdik ve her yerde bu fotoğraf yayınlanmaya başladı. İnsanlar, bakın Türkiye'deki metal işçileri bile bize destek veriyor demeye başladı. Bu gerçekten öğrenciler arasında olumlu bir hava yarattı. Buna karşılık, öğrenciler de bir fotoğraf çektiler, Hollanda'daki öğrencilerin Türkiye'deki metal işçilerinin grevini desteklediğini beyan ettiler. Oldukça fazla pozitif enerji yarattı. Bu aslında proje kapsamında planlanmış bir etkileşim değildi ama doğal olarak gelişti ve doğrudan hedef kitlemiz olmasa da daha çok kişinin projemizden haberdar olması ve projeye dahil olmasını sağladı. Ortak bir mücadele etrafında insanları bir araya getirmiş oldu. Bir şekilde bir diyalog geliştirildi.

**P**rojenizin önümüzdeki dönem planlanmış etkinliklerini düşündüğünüzde, en önemli ve etkisi yüksek olacak neleri görüyorsunuz?

**Marten Van den Berge:** İnsanları fiziksel olarak etkileşime geçmenin daha fazla motive ettiğini farkettim. Bu nedenle, işçilerin birebir tanışma imkanı bulduğu atölye çalışmalarımızın bu anlamda oldukça önemli olduğunu düşünüyorum. Örneğin yaz aylarında İstanbul'da bir etkinlik düzenleyeceğiz ve buradan birçok kişiyi Türkiye'ye götüreceğiz. Daha sonra da benzer bir etkinliği Hollanda'da düzenlemeyi planlıyoruz. Bu sefer de Türkiye'den birçok misafiri burada ağırlayacağız. Durum analizi ve strateji geliştirmeye yönelik bir çalıştay düzenlenecek. Türkiye'deki çalışma koşullarının AB standartlarına ne derece uyduğu belirlenecek, bu standartların AB normlarına taşınması için bir eylem planı çıkarılacak ve bunun

*United Metal Workers' Union. At the same time, there were worker strikes in Turkey as well. It was February. After hearing of that students' protest, union members decided to support the students in the Netherlands. We took a photo, we were holding a banner and it read: "Metal workers in Turkey support the students' protest in the Netherlands. We sent this photo to students and it went viral. People started to say, "See? Metal workers in Turkey also support us." This was a real good motivation for students. In return, students took a photo and announced that they supported the strike of metal workers in Turkey. It spurred a lot of positive energy. It was not an interaction planned for the purposes of the project but it occurred naturally and made people know about our project and get involved in it although they were not directly included in our target group. It brought people together around a common struggle. Dialogue was established in a way.*

**C**onsidering the project activities planned for the next period, which ones do you think will be most important and effective?

**Marten Van den Berge:** I have realized that interacting physically motivates people more. Therefore, I think workshops where workers find the opportunity to meet each other personally is quite important. For instance, we will organize an event in Istanbul in August and take many people from the Netherlands to Turkey. In September, we are planning to organize a similar event in the Netherlands. We will then host many guests from Turkey. A workshop on situation analysis and strategy development will be organized. To what extent the working conditions in Turkey are convenient with the EU standards will be determined, an action plan will be drafted in order to make these standards match the EU norms and it will be determined how this would be supported at international level. In addition





uluslararası düzeyde nasıl desteklenebileceği belirlenecek. Tüm bu çalışmalara ek olarak ayrıca fabrika ziyaretleri düzenlemeyi planlıyoruz.

En önemli ve etkisi yüksek etkinliklerimizi sormuştunuz. Bu noktada aynı işletmenin farklı ülkelerdeki fabrikalarında çalışan işçilerin birbirini tanıması, diğer fabrikadaki çalışma koşullarını birebir gözlemlemesi bu projenin doğrudan faydalanıcıları olarak işçiler için en önemli ve etkili faaliyetler olacak diye düşünüyorum.

Bence bizim projemiz pek çok açıdan çok önemli. Şirketlerin uluslararası boyutta bir araya gelmesi birlikte bir şeyler yapması tabii ki mümkün ve oluyor da. Ancak bunun işçiler seviyesinde pek fazla yaşandığını görmüyoruz. Bu gerçekten çok güzel bir fırsat, çalışanların birbirini desteklemesi, iletişim içinde olması.

**B**u projeyi tekrarlama şansınız olsaydı, neyi farklı yapmak isterdiniz?

**Marten Van den Berge:** Galiba daha çok kişiyi projeye dahil etmek isterdik ama bütçemiz maalesef şu an bunu yapmak için çok kısıtlı. İdeal olanı daha fazla çalışanın birbiriyle iletişimlerini sağlamak olurdu ki bu da projeyi daha sürdürülebilir kılardı.

*to all these efforts, we are planning to pay visits to factories.*

*You have asked about our most important and effective activities. At this point, I think establishing connections between workers in the factories of the same company in different countries and providing opportunities to these workers for observing the working conditions in other factories will be the most significant and effective activities. And hopefully this eventually will have direct benefits for the workers.*

*In my opinion, our project is quite important in various aspects. Of course, it is possible for companies to come together and take joint action on an international dimension. Examples are available to this end. However, this situation is not common at the workers' level. This is really a perfect opportunity for employees to support and be in communication with each other.*

**I**f you had a chance to repeat this project, what would you like to change?

**Marten Van den Berge:** *I guess we would like to include more people in the project; however, our budget is too limited to realize this wish. The ideal would include more people and make them communicate with each other and this would make the project more sustainable.*



## KÜLTÜREL VE SİYASİ DİYALOG İÇİN VATANDAŞ MEDYASI İŞ BAŞINDA!

### *CITIZEN MEDIA IN ACTION FOR CULTURAL AND POLITICAL DIALOGUE*

**S**ivil toplum kuruluşlarına, gençlere, gençlik çalışanlarına ve kültür faaliyetleri yürüten örgütlere siyaset ve kültür alanlarında eğitim sunmayı ve medya alanındaki kapasitelerinin geliştirmelerine destek olmayı hedefleyen proje, Almanya Münster merkezli Bürgerhaus Bennohaus Arbeitskreis Ostviertel e.V. ile Türkiye’den YouthArt Gençlik Sanat Araştırma ve Eğitim Derneği ve yine Almanya’dan European Youth4Media Network ortaklığında gerçekleştiriliyor. Proje dijital medya kullanımıyla gençler ve kamuoyunda AB değerlerine ilişkin bir algı oluşturulması için birçok başarılı çalışmaya imza atıyor. Bürgerhaus yetkililerinden, kendisi de bir gazeteci olan

**T**his project provides training in politics and culture for CSOs, youth, youth volunteers, and organizations carrying out cultural activities and supporting them in improving their media capacities. The actions are carried out with the partnership of Bürgerhaus Bennohaus Arbeitskreis Ostviertel e.V. from Münster, Germany and YouthArt Research and Training Association from Turkey and European Youth4Media Network from Germany. Within the scope of the project, digital media is being used to promote EU values among the public and particularly young people. We discussed the influence of the project with Arndt Selders, a journalist and one of the officials of Bürgerhaus.







Arndt Selders ile projenin etkilerini değerlendirdik.

**B**u projenin çıkış noktası neydi, vatandaş medyası hakkında bir proje yapma fikrine nasıl ulaştınız?

**Arndt Selders:** Bennohaus Toplum Merkezi ve Türkiye'deki ortağımız aslında daha önce İstanbul'da birçok ortak çalışma gerçekleştirdi. Bu çalışmalar esnasında vatandaş gazeteciliği (medyası) gibi kavramların henüz Türkiye'de çok yaygın olmadığını gördük. Daha önce uyguladığımız 'Gönüllü Televizyon' adlı projemizin kapanış toplantısında bir sunum yaptık. O esnada seyirciler arasında ortağımız YouthArt'dan Murat Akbıyık da vardı. Etkinlikten sonra yanımıza geldi ve projeyi çok beğendiğini, kendisinin de benzer bir çalışma yapmak istediğini, birlikte bir projede çalışıp çalışmayacağımızı sordu. Bu noktadan sonra birlikte çalışmaya başladık, ilk olarak temel eğitim konusunu ele aldık. Daha sonra Murat ile birlikte neden bir araya gelip İstanbul'da bir vatandaş medyası merkezi kurmuyoruz dedik. Bu merkezin bir de internet temelli yayın platformu olabilir ve insanlar buradan videolarını, makalelerini, fotoğraflarını paylaşabilir diye düşündük.

**W**hat was the starting point for this project? How did you come up with the idea of creating a project on citizen media?

**Arndt Selders:** In fact, Bennohaus Community Centre and our partner in Turkey ran many common projects in Istanbul before. During these projects, we observed that concepts such as citizen journalism (citizen media) were not common in Turkey. We made a presentation at the closing ceremony of our previous project "Voluntary Television (Gönüllü Televizyon)". Murat Akbıyık, from YouthArt, was among the audience then. After the event, he approached us and said that he liked the project so much, that he would also like to make a similar project and asked whether we could work in a project together. We started working together then, beginning with a basic training. After that, Murat and I thought about coming together and founding a citizen media centre in Istanbul. This centre could also have a web-based broadcast platform and people could share their videos, articles and photos via this platform. This way, we developed the idea for the project, applied for a grant and soon received it. Actually, we always look for similar funding opportunities but for this project,



Bu şekilde proje fikri geliştirdi, hibeye başvurduk ve aldık. Aslında biz her zaman benzer fon imkanlarını araştırıyoruz; ancak bu proje için Murat bizi yönlendirdi ve fikri birlikte geliştirip Sivil Toplum Diyaloğu Programına başvurumuzu yaptık.

**Y**ani ortağınızla çalışmanız aslında kendiliğinden gelişti gibi diyebiliriz. Peki ya bu projeden sonra, nasıl devam etmeyi düşünüyorsunuz ya da etmeyi düşünüyor musunuz?

**Arndt Selders:** Evet aslında devam niteliğinde projelerle ortaklığı sürdürmeyi istiyoruz, AB fonlu da olabilir bunlar. Aslında Murat'ın şimdiden bir proje fikri var ve bildiğim kadarıyla Sivil Toplum Diyaloğu yeni dönem hibelerine de başvurular. Ancak bu projede Yunanistan'dan bir ortakla çalışacaklar. Aslında YouthArt, Avrupa Gençlik Medyası ve Ağının (European Youth for Media and Network Association) bir üyesi ve bu Ağ, bizim Derneğimiz bünyesinde kuruldu ve biz de ortaklarıyız. Bu nedenle her şekilde iletişim halinde olacağız.

**Y**outhArt'ın çalışmalarını nasıl buluyorsunuz?

**Arndt Selders:** Herkes kendi videosunu yapıyor, biz başlangıçta bir eğitim verdik, projede geldiğimiz noktada, planladığımız gibi ortaklar çekimlerini ve prodüksiyonlarını gerçekleştiri-

*Murat led us and we applied to the Civil Society Dialogue Programme after developing the idea together.*

**S**o we could say that you started working with your partner spontaneously. So, after this project, how do you plan to continue or are you planning to do so?

**Arndt Selders:** Yes, actually we want to maintain the partnership with follow-up projects which could also be EU-funded. Murat already has a project idea and, as far as I know, they applied for the new phase grants of the Civil Society Dialogue. Yet they will work with a partner from Greece in this project. In fact, YouthArt is a member of the European Youth4media Network Association and this Network was found under our Association and we are partners of it. So we will be in touch in any case.

**W**hat do you think about the activities of YouthArt?

**Arndt Selders:** Everybody makes their own videos. We held a training event at the beginning. At this point in the project, partners shoot and produce their own videos as planned. They are continuously shooting for both this project and other projects they conduct. They learn by trial and error but 2 or 3 experienced producers also help them. That's how they produce successful videos.







yor. Hem bu proje için hem de yürüttükleri diğer projeler için sürekli çekimler yapıyorlar. Deneme yanılma yoluyla deneyim kazandıkları da oluyor; ancak hali hazırda 2 veya 3 tane deneyimli yapımcı da onlara yardım ediyor. Bu nedenle başarılı çalışmalar da çıkarıyorlar.

**T**ürkiye’de vatandaş gazeteciliği (medyası) konusunda ne düşünüyorsunuz? YouthArt tarafından bu konuda üretilen ve sokak röportajlarından derlenen videoyu izleme şansınız oldu mu? Birçok kişiye mikrofon uzatıp, vatandaş medyası ne demek biliyor musunuz? diye sorulmuş. Yanıtlardan anladığımız kadarıyla, birçok kişinin fikri var ama kavramı tam olarak oturtamıyorlar. Siz ne dersiniz?

**Arndt Selders:** Evet, aslında tam da biz bu projeye bu kavramın yaygınlaştırılması için çalışıyoruz. Avrupa’da özellikle Almanya’da halk medyası veya vatandaş gazeteciliği son derece normal bir oluşum ve yıllardır var olan bir kavram. Ancak birçok kişiye, özellikle Türkiye’de de durum bu, öncelikle sosyal medya ve vatandaş medyası arasındaki farkı göstermek gerekiyor. Bunun, Twitter’da bir şeyler paylaşmak ya da Facebook hesabına bir şeyler yazmaktan farklı olduğunu anlatmak gerekiyor. Biz aslında tam olarak bunu yapmaya çalışıyoruz. Vatandaş medyasının sosyal medya paylaşımlarından daha fazla şey gerektirdiğini göstermek istiyoruz. Bu iş için bir merkez gerekiyor, en az bir iki odası olmalı, insanlar buraya gelip pratik yapabilmeli, aynı zamanda bu merkezde kamera kullanımı gibi teknik konularda eğitim alabilmeli. Örneğin, Almanya’da bir devlet medyası var, özel sektör medyası

**W**hat do you think about citizen journalism (citizen media) in Turkey? Have you got any chance to watch the street interview video compiled by YouthArt on this subject? They asked many people whether they know what citizen media means. As far as we can understand from the answers, many people have an idea but they cannot clearly fit it in a concept. What do you think?

**Arndt Selders:** Yes, actually we are precisely trying to popularize this concept through our project. In Europe, especially in Germany, citizen media or citizen journalism is a quite normal concept that has existed for years. Yet, for many people, the difference between social media and citizen media should be explained at first and this situation is exactly the same, specifically in Turkey as well. It is necessary to explain that this is different from tweeting on Twitter or sharing something on Facebook. This is exactly what we are trying to do. We want to make people realize that citizen media requires more than social media sharings. A centre is needed for this work. It should have one or two rooms at least, people should be able to come and practice here and, at the same time, get technical training such as using a camera. For example, in Germany, there is government media, private sector media and, as a third sector, citizen media. There are not any commercials on citizen media and it is not open to any external influence. You can freely express your opinions on issues on the local agenda that mainstream media is not really interested in. This way, you ensure that public awareness is raised and issues that are not covered by big channels receive attention. Of course, you cannot expect all citizens

var ve üçüncü sektör olarak da vatandaş medyası var. Vatandaş medyasında reklam olmuyor ya da dışardan bir etkilemeye açık değil. Kendinizi gündemdeki, özellikle ana akım kanalların pek de ilgisini çekmeyen yerel gündeme dair konularda özgürce ifade edebiliyorsunuz. Böylelikle bir şekilde kamu bilinci yaratılmasını ve büyük kanallar tarafından fark edilmeyen konulara dikkat çekilmesini sağlıyorsunuz. Tabi bir projeye tüm İstanbul'un bir anda vatandaş gazetecisi olmasını bekleyemezsiniz; ancak zaman içinde, insanlar bu konular hakkında daha bilinçli ve daha etkin olabilirler. Aslında biz burada insanları etkilemek ve daha çok paylaşımda bulunmasını sağlamak için uğraşıyoruz.

**P**eki sizin en önemli etkinliğiniz ne olacak? En büyük etkiyi ne ile yaratacağınızı düşünüyorsunuz?

**Arndt Selders:** İletişim merkezinin açılışı olacak İstanbul'da Kasım ayında, şuan kesin tarihi netleştirmeye ve etkinlikleri planlamaya çalışıyoruz. Aslında bu projenin birçok önemli eşik noktası var. Martta açtığımız online yayın platformu gibi.



*of Istanbul to be citizen journalists after only one project; however, people could become more conscious and active about these issues in time. In fact, we are trying to influence people and make them share more.*

**W**hat will be your most important event? How do you think you will create the greatest impact?

**Arndt Selders:** The communication centre will be opened in Istanbul in November. We are trying to set the exact date. We are planning the events and want to create a big impact. Actually, this project has many significant milestones such as our multimedia online platform opened in March. But the







Ama merkezin açılışı en büyük etkinlik olacak. Kasım'a kadar 20 video bitirmiş olacağız. Yine Kasım ayında projenin önemli bir ayağını oluşturan 4 eğitim tamamlanmış olacak.

**P**rojenin tanıtımına dair Münster'de, Avrupa izleyicisine yönelik çalışmalarınız var mı?

**Arndt Selders:** Aslında var, merkezimizin web sayfasından tüm proje etkinliklerini paylaşıyoruz, özellikle Münster'de gerçekleşecek iki eğitim programını, yarı dönem konferansını ve canlı yayınları duyuruyoruz. Basın bülteni hazırlayıp dağıtıyoruz. Türkiye ve Almanya'daki gençler arasında gelişen bu diyalogdan insanlar haber-

launch of the centre will be the most important event. We will have finished 20 videos by November. Similarly, 4 training events that constitute one of the important steps of the project will also be completed in November.

**D**o you have any plans for the European audience, in Münster, in relation to the introduction of the project?

**Arndt Selders:** Yes, we share all project events on the web page of the centre. We specifically announce the two training programs, the mid-term conference and the live broadcasts to be held in Münster. We issue and distribute press releases.





dar olmaya başladı bile ve bunu oldukça ilginç buluyorlar. Türkiye’de olup bitenleri büyük medya kanallarından dinliyorlar; bunlar da genelde siyaset, dış politika gibi konular oluyor. Öte yandan özellikle günümüzde genç insanların bu tarz şeyler konusunda yeteri kadar etkin olmadıklarını görüyoruz, sadece Türkiye’de değil, durum her yerde aynı. Bugün gençlerin gerçekten çok az vakti var, çok fazla şey yapmak durumundalar ve çok fazla dikkat dağıtıcı şeyler var onlar için. Medyada gördükleri şeyleri anında tüketiyorlar ve hemen unutabiliyorlar. Eğer onlara bir önceki hafta izledikleri ya da içinde buldukları bir faaliyet hakkında soru soracak olursanız, orada bulunmalarına rağmen size cevap vermekte zorlanabiliyorlar. Bu durum bizim projemize özel bir durum değil tabii, genel bir sorun aslında. Örneğin bizim ara dönem konferansını ele alalım. Gençler için uygun bir zaman bulmakta inanılmaz zorlanıyoruz. Mesela hafta sonu olsun dersiniz sadece boş zamanları o zaman olduğunu söylüyorlar, eğer hafta içi ise işleri oluyor, akşam desek onları toplamak yine zor oluyor. Ama mutlaka birileri olacak ve bu aslında güzel bir şey, bu proje özellikle bizim ortağımıza göre sanatı kullanmak adına çok önemli, çünkü biz video yapmak nasıl olur bunu biliyoruz ve biz bu konuda insanların iletişimde medyayı kullanmaları için eğitmek, yol göstermek istiyoruz. Ama burada daha kritik noktalar var, mesela bürokrasi gibi konular, ben bunların Almanya’da çok zor olduğunu düşünüyordum, ama Türkiye’de yapmaları gerekenleri öğrenince durumun daha da zor olduğunu gördüm. Bunlar bir sonraki projelerimiz için bize

*People have already started to be aware of this dialogue between the Turkish and German youth and they find it pretty interesting. They follow the recent developments in Turkey via large media channels and these are generally developments on politics and foreign policy. On the other hand, especially today, we see that young people are not active enough in this kind of matters, not just in Turkey but also around the world. Today, young people really have so little time, they have to do so many things and there are many distractions for them. They consume the things they see on media and quickly forget them. If you ask them a question about something they see or an event they participated a week ago, they might have difficulty in answering although they were there! Of course, this situation is not unique to our project. This is a general problem. This project is very important, especially for our partner, in terms of using art since we know how to make a video and we want to train and guide people to use media for communication. However, there are more critical points here. For instance, issues such as bureaucracy were what, I thought, was hard in Germany but after learning the things that should be done in Turkey,*





önemli dersler olarak kalacak. Yine ders olarak çıkardığımız bir başka konu harcamalar konusundaydı. İstanbul'da kiraların çok yüksek olduğunu gördük. Ulaşımı kolay olsun diye Taksim'de bir merkez açmıştık ama kiranın yüksek olması nedeniyle şimdi başka bir yere taşınıyoruz. Küçük bir sivil toplum kuruluşu için bu tür masraflar gerçekten çok yüksek oluyor. Gelecek projelerimizde yine bir ofis kiralamamız gerekirse, daha çok bir oda kiralamayı düşüneceğiz.

**B**u noktada bir üniversite veya yaşam boyu öğrenme merkeziyle işbirliği yapmayı düşündünüz mü?

**Arndt Selders:** Evet, bunu da değerlendirdik. Başlangıçta merkezimizi bir üniversite içerisinde kurmayı düşündük. Murat zaten bir üniversitede öğretim görevlisi. Proje sonrasında merkezin devamı için bu tür bir yaklaşım içinde olmayı planlıyor ve görüşmelere başladı bile.

*we found out that it is harder in Turkey. Those will be important lessons for our future projects. Another lesson we learned was about expenses. We saw that rental fees are very high in Istanbul. We opened a centre in Taksim as it has a central location but because of the high prices, we are moving somewhere else. These kinds of expenses are very high for a small civil society organization. If we need to rent an office for our future projects, we will consider renting a room instead.*

**A**t this point, have you ever considered collaborating with a university or a lifelong learning centre?

**Arndt Selders:** Yes, we have already considered that. We considered founding our centre at a university at the beginning. Murat is already a lecturer at a university. He is planning to adopt such kind of an approach after the project and he already started to negotiate with relevant people.





---

**DIYALOG  
PROJELERİNDEN  
HABERLER**

---





---

***NEWS FROM  
DIALOGUE  
PROJECTS***

---

## MUDANYA GAZETECİLER CEMİYETİ LONDRA ZİYARETİNİ ANLATIYOR

### *MUDANYA ASSOCIATION OF JOURNALISTS SHARES EXPERIENCE OF THEIR VISIT TO LONDON*



**Y**erel Medyanın AB ile Uyumu Projesi kapsamında, Mudanya ile birlikte Bursa'nın 5 ilçesinde bulunan yerel medya dernekleri ve medya aktörlerinin kapasitelerini geliştirmek ve AB'nin medya alanındaki yasal düzenlemeleri, etik değerleri ve mesleki standartları konusunda bilgi edinmek amacıyla bir dizi çalışma gerçekleştiriliyor. Bu çalışmalar arasında yerel medya temsilcilerinin Londra'ya gerçekleştirdiği ziyaret ve bu ziyaret kapsamında dünyanın sayılı medya kuruluşlarından olan BBC ve Reuters'de yaptıkları incelemeler yer alıyor. Bu deneyimi, ziyarete katılan Proje Sekreteri Yasemin Paçin bizlerle paylaştı.

**W**ithin the scope of the Project on the Adaptation of Local Media to the EU, a range of activities are being carried out to increase the capacity of local media associations and media players in 5 districts of Bursa, including Mudanya. The project also plans to promote legislative regulations, ethical values, and occupational standards of the EU in the field of media. One of the key activities of the project is the study visit of local media representatives to London, including contact with the BBC and Reuters; two leading media institutions in the world. Yasemin Paçin, the project secretary and also a member of the delegation, shared this experience with us.





## LONDRA ZİYARETİ

Avrupa Birliği ve Türkiye Arasında Sivil Toplum Diyalogu-III Medya Hibe Programı kapsamında yürüttüğümüz Yerel Medyanın AB İle Uyumunu Projesiyle Mudanya Gazeteciler Derneği (MGD) üyeleri olarak İngiltere’de önemli temaslarda bulunduk.

Ekim 2014’te başlayan projemiz kapsamında medyanın AB öncesi ve sonrası uyumunu incelemek için ilk olarak Bulgaristan’da önemli araştırmalara imza atmanın gururunu yaşadık. Bulgaristan’da yerel medya işleyişi ve bu işleyişte ülkenin Avrupa Birliğine katılmasının ardından yaşanan değişimleri inceledik. Bu satırlardaysa Londra ziyaretimize ilişkin kişisel gözlemlerimi paylaşmak istiyorum.

## LONDRA’YA GİTME ZAMANI

Zaman çok hızlı akıyor ve Londra’ya gitme zamanı geldi. Trafığın ters yönde işlediği bu ilginç şehir aslında hem projemize, hem de bilgi dağarcığımıza önemli bir katkı sağladı. Bu arada Londra’nın büyüüne kapılmamak da elde değil. Ancak medyanın buradaki özgürlüğü ve yaygın bir biçimde her vatandaşa ulaşması bizim için çok önemli bir detay. Gazetecilik; şeffaf habercilik, özgün düşünme ve okuyucuya haberi zamanında ulaştırabilme sanattır. Bu kutsal mesleğin Londra başta olmak üzere İngiltere’nin her şehrinde en güzel şekilde icra edildiğini gözlemledik. Londra’nın altında kurulan metro sisteminin mükemmelliğini anlatacak kelime bulmak çok zor. Ancak beni en fazla şaşırtan konu her gün on binlerce adet basılan ve metro girişlerinde ücretsiz olarak dağıtılan gazeteler oldu. Metroya binen hemen herkesin birer tane aldığı bu gazetelerin ulaşım araçlarında okunduğunu görmek bana daha da bir anlamlı geldi. Cep telefonu ile vakit geçirmek yerine gazete okuyan insanların o sessiz coşkusu görmemek elde değildi. Medyanın AB öncesi ve sonrası durumunu sordüğümüz gazeteciler, gülümseyerek, “AB sonrası basının daha da zenginleşmesinin tadını çıkarttıklarını” anlatırken, haklı gurur yaşamanın da mutluluğuna varıyorlardı.

## TÜRKİYE’NİN SESİ AVRUPA GAZETESİ

Türkiye’nin bir anlamda sesi olan Avrupa Gazetesini ziyaret ettik Londra’da. Haftada 10 bin, ayda 40 bin tiraja sahip bu gazetenin sahibi Vatan Öz, bize önemli bilgiler verdi. Kraliçe, Cumhurbaşkanı

## VISIT TO LONDON

*Within the scope of the “Civil Society Dialogue-III Media Grant Programme” carried out between the EU and Turkey, as the members of Mudanya Association of Journalists (MGD) we paid an important visit to the United Kingdom.*

*This was not the first such study visit. Indeed, our project, which started in October 2014, already undertook a comparative view of how local media operates in Bulgaria and particularly how local Bulgarian media has been influenced by the country joining the EU. The account below is based on a personal diary of events.*

## TIME TO LEAVE FOR LONDON

*Time elapses so fast and it is time to leave for London. Actually, this interesting city where traffic flows in the opposite direction, has made significant contributions to both our project and knowledge. By the way, you cannot help being fascinated by London. However, the freedom of media and its being accessible to each citizen is a quite important detail for us.*

*In my opinion, journalism is the art of taking the news to the readers on time and through a clear perspective. We observed that this blessed profession was carried out almost in every city in England and particularly in London. It is hard to find the correct words to describe the perfection of the underground system in the city. However, the most surprising point for me was the dozens of newspapers printed daily and distributed free of charge at the entrance of metro stations. Seeing that these were taken by almost every passenger and read through the travel meant more to me. It is impossible to ignore the silent enthusiasm of people who prefer reading newspapers rather than using mobile phones. We asked some journalists the status of media before and after the EU. They responded, smiling and enjoying the feeling of pride, that “they enjoyed the diversity and richness in media after the EU”.*

## AVRUPA NEWSPAPER: THE VOICE OF TURKEY

*In London, we visited “Avrupa Newspaper” which is the voice of Turkey in a sense. Vatan Öz, the owner of this newspaper which has 10.000 circulation in a week and 40.000 in a month, gave us significant*



nı, Başbakan ve parlamento üyeleri başta olmak üzere her kesimden haberlere yer verdiklerini belirten Vatan Öz, "İngiltere'de medya çok güçlü ve yerleşmiş bir sisteme sahip. Gazetelerde farklı farklı haberler görmek mümkün ancak bunlar her zaman toplumsal, etik ve mesleki kurallara saygı çerçevesinde hazırlanmış haberler. Bu ülkede okuma oranı yüzde 95" olduğunu belirtti.

### **BBC RÜYASI**

Dünyanın bence en önemli haber merkezi olan BBC tam bir gazetecilik okulu. Muhteşem binası ve sizi güler yüzle karşılayan görevliler. Giriş kapısında güvenlik bulunmayan bu binaya girip rahatlıkla inceleme yapabiliyor ve sorularınıza cevap alıyorsunuz. Robot kameralarla donatılan bu binada, haberin mutfağına ve ekrana çıkış anına şahit oluyorsunuz. Meslektaşlarımızın özgüveninin bu kadar yüksek olması çok etkileyici.

BBC'de gazetecilik perspektifi çok farklı. İlk etapta hiçbir servis arasında duvar ya da platform yok. Herkes birbirini görüp konuşma imkânına sahip. Haber üretimi tamamen şeffaf. BBC'de net ve yorumsuz habercilik yapılıyor. Gerçeklerin doğrudan ekrana yansımaları, halkın bu kuruluşa olan ilgisini ve saygısını daha da artırmış durumda. Çalışma sistemlerini ve diğer basın organlarından farklarını sorduğumda, net, şeffaf ve her kesimden vatandaşa ulaşıp haber yaptıklarını söylüyorlar. Halkın okuma oranı yüksek olmasına rağmen eğitici yayınlara ve programlara ağırlık verdiklerini insanları her zaman kitap okumaya yönelik yayınlara teşvik ettiklerini vurguluyorlar. Teknoloji zaten anlatmaya kalksam bu satırlara

*information. He stated that they covered news from all sectors and in particular about the Queen, the President, the Prime Minister and the members of parliament and added: "Media is so strong and established in England. It is possible to see a variety of coverage across different media outlets, but they all have one thing in common: always developed within moral and professional rules. 95% of the people in this country read newspapers.*

### **BBC DREAM**

*I believe, BBC as the most important news centre in the world, is also the most important school for journalism. It has a magnificent building, and friendly officers at the entrance welcome you. You can easily enter this building where there are no security guards at the entrance and get some answers to your questions. In this building, which is equipped with robotic cameras, you witness the process when the news is prepared for broadcast and actually appear on the screen. Such high self-confidence is quite impressive.*

*BBC has a different unique perspective. Firstly, there are no separations or walls between the services. Everyone sees each other and can talk to each other. News production is hundred percent transparent. BBC has a clear and transparent broadcasting principle. Having the reality on the screen, BBC has improved its trustworthiness and attendance of its viewers. When I asked about their working principles, they pointed at the clarity, transparency and focus on everyone as their key principles. Against a high rate of readership in the country, they continue educational programmes and promote readership through these. On the other hand, I was impressed by the technology and systems they are using. Having the chance to visit BBC was almost being in a dream.*





kesinlikle sığmaz. BBC'de inceleme yapmak adeta bir rüyanın içinde olmak gibiydi...

### VE REUTERS

Metro ile bir sonraki durağımız Reuters'e gidiyoruz.

Burası güvenliğin üst seviyede olduğu bir yer. Ancak çalışanlarla yaptığımız görüşmede aldığımız cevaplar bizi şaşırtmıyor artık. Bu kuruluş haber akışının çok hızlı olduğu bir merkez. Hem görüntülü, hem de yazılı haber editörleri karınca misali çalışıyorlar. Takım elbiseli ve kravatlı ekonomi gazetecilerinin yanında şortla işe gelen kameramanlar da var bu kuruluşta.

Dünyanın her yerinden inanılmaz bir haber akışı mevcut ama stres yok. Reuters muhabirleri ve kameramanlarının bu akışı ele alış şekli, profesyonellikleri bizi etkiliyor, Ekibin biri sabah, biri akşam olmak üzere günde iki defa haber değerlendirme toplantısı yaptığını öğreniyoruz. Dikkatimizi çeken bir başka noktaysa, gazetecilerin hemen hemen her yıl farklı bir ülkeye gitme ve farklı bir deneyim elde etme şansı olması. Çalışma ortamları ise son derece sosyal ve ferah. En önemlisi stajyer muhabir, genel müdürün yanında mesleki fikrini çekinmeden söylüyor, eleştiri yapabiliyor.

Londra'daki gazetecilik örneği, bu tür AB projelerinin de yardımıyla zaman içinde ülkemize de gelecek. El birliğiyle çok fazla çalışmalı ve çok fazla kitap okumalıyız. Çok okuyan çok kazanıyor, Londra bana bunu öğretti...

### AND REUTERS

*We took the metro this time to go to the Reuters as our next stop. There is high-end security in this building. However, the answers we got during the interview with the staff did not surprise us anymore.*

*This institution is a new centre where the flow of news is too fast. Editors for both visual and printed Reuters work like ants. It is possible to see economy editors in suits next to cameramen in casual clothes. News from all around the world keeps coming to the centre but it is not possible to see a sign of stress around. We are impressed by the professional stand of editors, journalists and cameramen in this situation. We found out that the team meets twice a day to review the news flow. It was also interesting to learn that almost each journalist working for Reuters receives a chance to go to a different country every year and has the chance to experience a new culture. On the other hand, it is worth mentioning that they have a very social and comfortable working environment. Even trainees can easily express their views to chief editors.*

*The examples we have observed in London will be brought to Turkey one day, with the support of EU projects like ours. We need to work harder, read more. London taught us this. The more you read the more you win.*



## TOÇEV\* GENEL MÜDÜR YARDIMCISI AYBIKE YURTSEVER GUŞA, "ÖZGÜRLÜĞÜM" PROJESİ HAZİRAN ETKİNLİKLERİNİ DEĞERLENDİRİYOR

*AYBIKE YURTSEVER GUŞA, DEPUTY GENERAL  
MANAGER OF TOÇEV\*, EXPLORES ABOUT THEIR JUNE  
ACTIVITIES UNDER "I'M FREE" PROJECT*

**C**ezaevlerinde anneleriyle birlikte yaşayan 0-6 yaş aralığındaki çocuklar için geliştirdiğimiz "Özgürlüğüm" projemizin Haziran ayı çalışmalarında, anne-çocuk ilişkisi üzerine tematik eğitimler yaptık. Annelerle yaptığımız eğlenceli sohbetlerin, izlediğimiz videoların ve onlara çocukları için gösterdiğimiz oyunların yanında çocuklarımızla da resimler yaparak ve oyunlar oynayarak eğlenceli vakit geçirdik.

Her bir çalışmada; anne ve çocuğun iletişiminin ve aralarındaki bağın kuvvetlenmesi ile birlik-

*In June, within the scope of the activities of our project, "I'm Free", which we have developed for children from birth to 6 years who live with their mothers in penal institutions, we held some thematic training events on the relationship between mothers and their children.*

*During each activity, in order to strengthen the ties and communication between mothers and kids and also to increase the efficiency of the time they spend together, we learned with them the games they can play, the moves they*

\*TOÇEV: Tüvana Okuma İstekli Çocuk Eğitim Vakfı - Tuvana Eager-to-read Children Education Foundation





te geçirdikleri zamanın verimliliğinin artırılması için, buldukları ortamın şartları içinde yapabilecekleri oyunları, hareketleri ve şarkıları birlikte öğrendik.

Grup çalışmaları ve anne çocuk ilişkileri konusunda deneyimli uzman psikologların desteğiyle yürüttüğümüz projemizde ayrıca ceza infaz memurlarıyla kişisel gelişim ve motivasyon çalışmaları gerçekleştirdik. Ceza infaz kurumlarında farklı birimlerde çalışan görevlilerden oluşan grubun oyunlarda ve uygulamalı çalışmalarda enerji ve mutluluğu görülmeye değerdi.

### ÖZGÜRLÜĞÜM PROJEMİZ

Adalet Bakanlığı ve WIF (Worldview Impact Foundation) ile birlikte gerçekleştirdiğimiz "Özgürlüğüm" projemiz Sivil Toplum Diyalogu III Siyasi Kriterler Hibe Programı kapsamında destekleniyor.



*can do and the songs they can sing within the conditions of the place they are living in. We implement our project with assistance from psychologists who are experts on group activities and mother-child relations, and have been able to carry out some 'self-improvement' and motivational activities with Penal Enforcement Officers. Indeed it was very satisfying to see the high levels of energy and happiness of the group of officers who took part in the interactive training activities, especially as the officers were drawn from a range of different departments in the penal institutions.*

### PROJECT "I'M FREE"

*Our project "I'm Free" that we carry out with the Ministry of Justice and WIF (Worldview Impact Foundation) is supported within the framework of the Civil Society Dialogue III Political Criteria Grant Scheme.*





Projemiz kapsamında, cezaevlerinde anneleri ile birlikte yaşayan çocukların, mama, bebek bezi, oyuncak, oyun parkı gibi temel ihtiyaçlarını sağlamayı hedefliyoruz. Ayrıca çocukların hayatlarındaki olumsuzlukların azaltılabilmesi de ana hedeflerimiz arasında.

Bu nedenle ilk olarak çocuğu ile birlikte kalan annelerin, çocuklarını büyütürken yaşadıkları zorluklarla mücadele etmelerini ve çocuklarıyla doğru iletişim kurmalarını sağlamaya çalışacağız. Ayrıca anneleri, kişisel farkındalık, özgüven, öfke yönetimi ve kişisel gelişim konularında da destekleyeceğiz.

Cezaevinde kalan çocuklar için doğru rol model olabilecek ceza infaz memurları ile stresle baş edebilme, mesleki motivasyon ve iletişim konularında çalışmalarımız devam ediyor.

*With the project, we aim at meeting the fundamental needs of children living with their mothers in penal institutions, such as food, diapers, toys and playgrounds. In addition, minimizing the problems in the lives of those children is among our primary objectives.*

*Therefore, we will try to help mothers who live with their kids to cope with difficulties they could face while bringing them up and to communicate with them in a correct manner. We will also provide support for mothers on matters such as self-awareness, self-confidence, anger management and personal development.*

*Our efforts on issues such as coping with stress, professional motivation and communication with penal enforcement officers who could be true role models for children in penal institutions still continue.*





Toplam 15 ay sürecek projede, Adalet Bakanlığı tarafından belirlenen ceza infaz kurumları şunlardır;

- Bursa E Tipi Kadın Kapalı Ceza İnfaz Kurumu
- Denizli Bozkurt Kadın Açık Ceza İnfaz Kurumu Ceza İnfaz Kurumu
- Denizli D Tipi Kapalı Kadın Ceza İnfaz Kurumu
- Eskişehir H Tipi Kapalı Kadın Ceza İnfaz Kurumu
- Gebze Kadın Kapalı Ceza İnfaz Kurumu
- İzmir Kadın Kapalı Ceza İnfaz Kurumu
- Kocaeli Kadın Açık Ceza İnfaz Kurumu

*The penal institutions determined by the Ministry of Justice for the project which will continue for 15 months are as follows:*

- *Bursa E Type Closed Prison for Women*
- *Denizli Bozkurt Open Prison for Women*
- *Denizli D Type Closed Prison for Women*
- *Eskişehir H Type Closed Prison for Women*
- *Gebze Closed Prison for Women*
- *İzmir Closed Prison for Women*
- *Kocaeli Open Prison for Women*



## MESAJINIZ VAR PROJESİ KISA FİLMLERİ YAYINDA

### *SHORT FILMS OF "WE HAVE A MESSAGE" PROJECT AIRED*

**M**esajınız Var projesi, Türkiye ve AB ilişkilerinde toplumların birbirine yönelik algılarının iyileştirilmesi ve karşılıklı anlayışın artırılmasını hedefliyor. Projede, AB mali yardımları hakkında iyi örneklerin yaygınlaştırılması için bu yardımlarla yürütülen projeler hakkında 8 adet kısa film çekiliyor ve bunlardan 40 dakikalık bir belgesel film oluşturuluyor. Bu çalışmalarla, Avrupa Birliği mali yardımlarının sosyal kalkınmaya etkilerine ve sürdürülebilirliklerine dikkat çekilmek isteniyor.

**T**he project "We Have a Message" aims at improving the perception of societies on each other within Turkey-EU relations and further developing mutual understanding. In the project, eight short films about projects being carried out via the financial support of the EU are shot in order to transpose best practices on this support and a 40-minute-documentary is created on the basis of these examples.



Proje kapsamında planlanan filmlerden 5 tanesi tamamlanarak yayınlandı.

### **HER DAKİKA BİR HAYAT: ERCİYES ARAMA KURTARMA EKİPLERİ**

Türkiye’de dağcılık ve kayak her geçen gün gelişen spor dalları. Fakat bu gelişimin yanında kazalar ve maalesef ölümler beraberinde geliyor. Kaza vakalarının önüne geçmek isteyen Ulusal Medikal Kurtarma Ekibi (UMKE), Jandarma Arama Kurtarma (JAK) ve Erciyes A.Ş. Arama Kurtarma ekipleri, Kayseri İl Sağlık Müdürlüğü’nün “Dağcılık ve Kayak Sporuna Bağlı Yaralanmalarda İlk ve Acil Yardım Konusunda Uluslararası İşbirliği” isimli projesi çerçevesinde birleştiler. Türkiye Ulusal Ajansı tarafından desteklenen proje kapsamında 20 kişi Avusturya Alpleri’ne giderek, orada profesyonellerden eğitim aldılar.

112 Acil görevlisi olan UMKE ekipleri bir kaza anında gönüllü olarak arama kurtarma ekibi içerisinde yer alıyorlar. Bu projeye; arama kurtarma ekipleri dağcılık ve kurtarma konusunda eksik yönlerini gördüler. Görevlerin karıştığı ve birçok işin sahipsiz kaldığı kaza anındaki açıklarını kapattılar. Birçok yatırımla her geçen gün gelişen Erciyes Dağı’nda sporculara ve dağcılara daha güvenli, daha hızlı ve daha koordine bir hizmet sunmaya başladılar. Bu eğitimle diğer arama kurtarma ekipleri için bir farkındalık yaratarak, örnek oldular.

<http://www.dipnot.tv/her-dakika-bir-hayat-erciyes-arama-kurtarma-ekipleri/83018/>

*Five of the films planned within the scope of the project were completed and aired.*

### **EVERY MINUTE COUNTS AS A MATTER OF LIFE: ERCİYES SEARCH AND RESCUE TEAMS**

*Mountain climbing and skiing are sporting endeavors and pastimes that are growing in popularity year-by-year. However, this growth also brings with it an increase in accidents and, unfortunately, cases of death. The National Medical Rescue Team (UMKE), Gendermarie Search and Rescue (JAK) Teams and Erciyes Inc. Search and Rescue Teams aiming at preventing the accidents have united their efforts within the framework of Kayseri Provincial Health Directorate’s Project “International Cooperation on First and Immediate Aid in Injuries Related to Mountain Climbing and Skiing”. Within the scope of the project, 20 people visited Austrian Alps and received training from professionals.*

*UMKE teams are actually ‘112 Emergency Hotline’ staff, however, in case of an accident, they join the search and rescue teams as volunteers. With this project, search and rescue teams were able to recognize their shortcomings in mountain climbing and rescuing. As a result of the trainings, they have started to offer safer, faster and more coordinated services to athletes and mountain climbers on Mount Erciyes, where conditions improve day by day through many investments. With this training, they created awareness and set an example for other search and rescue teams.*

<http://www.dipnot.tv/her-dakika-bir-hayat-erciyes-arama-kurtarma-ekipleri/83018/>



## 16 GÖÇMEN SANATÇI AVRUPA'YI YENİDEN TASARLADI

Remapping Europe yani Avrupa'yı Yeniden Hayal Etmek Projesi, göç ve göçmenlerin hikayesini 16 genç medya sanatçısının gözünden anlattı. İspanya, Polonya, İngiltere ve Türkiye'de yaşayan bu sanatçılar bir araya geldiler ve Avrupa'yı yeniden hayal ettiler.

## 16 IMMIGRANT ARTISTS REDESIGNED EUROPE

*The 'Remapping Europe Project' told immigration and immigrant stories from the perspective of 16 young media artists. These artists living in Spain, Poland, the UK and Turkey came together and dreamed Europe all over again.*



Kültür ve Turizm Bakanlığının Türkiye ayağını yürüttüğü Avrupa Kültür Programı tarafından desteklenen uluslararası kültür ve sanat projesi Remapping Europe, Türkiye'de Mode İstanbul tarafından üstlenildi.

Avrupa'yı Yeniden Hayal Etmek projesi sonucunda çıkan videolar, farklı ülkelerdeki göç hikayelerine de dikkat çekti. Tanıdık coğrafyalardan uzaklara gitmiş, toprağını ve insanlarını bırakan göçmenlerin bilinmeyenlerine ışık tuttu. Böylece hem göç, hem göçmenler hakkında farkındalık yarattı.

🔗 <http://www.dipnot.tv/16-gocmen-sanatci-avrupayi-yeniden-tasarladi/83536/>

*Remapping Europe, an international culture and tourism project supported by the European Culture Program and conducted by the Ministry of Culture and Tourism of Turkey, was undertaken by Mode Istanbul from Turkey.*

*Videos of Remapping Europe drew attention to immigration stories from different countries. It shed light on the mysteries of immigrants who went far away, leaving their homelands and people behind and thus, raised awareness on both immigration and immigrants.*

🔗 <http://www.dipnot.tv/16-gocmen-sanatci-avrupayi-yeniden-tasarladi/83536/>



## DÜNYAYI KURTARMAK İÇİN YOLA ÇIKANLAR: AVRUPA YERYÜZÜ AĞI

Türkiye Ulusal Ajansı tarafından yürütülen Erasmus+ Programı kapsamında desteklenen Avrupa Yeryüzü Ağı Projesi, farklı ülkelerden aktivist, STK üyesi ve akademisyeni bir araya getirdi. Yalova'ya gelen çevreciler birbirlerine kendi ülkelerinin çevre sorunlarını aktardılar.

Avrupa Yeryüzü Ağı gönüllüleri Yalova'da pilot bir okul seçti ve öğrencilere doğayı korumaya yönelik eğlenceli etkinlikler hazırladı.

12 ayrı ülkeden 35 gençlik çalışanının bir araya geldiği Avrupa Yeryüzü Ağı gönüllüleri, çevre sorunlarına dikkat çekmeye çocuklardan başladı. 'Dünyadan başka evimiz yok' diyen aktivistler, çevre hakkında bilinçlendirme çalışmaları yaptı. Dünyanın hızla yok oluşunu seyretmek yerine, dünya için büyük bir adım attılar.

<http://www.dipnot.tv/dunyayi-kurtarmak-icin-yola-cikanlar-avrupa-yeryuzu-agi/84208/>

## JEAN MONNET İLE DEĞİŞEN HAYATLAR



"Londra'dan bıkmak hayattan bıkmaktır, Londra'da hayatın sunabildiği her şey mevcuttur."

Merve Akansel, ünlü İngiliz yazar Samuel Johnson'ın Londra'yı anlatan bu cümlelerinden yola çıkarak eğitim rotasını Londra'ya yöneltti. Kingston Üniversitesi'nde İnsan Hakları konusunda yüksek lisans yapan Akansel, Londra'nın kendisine sunduğu her türlü fırsattan Jean Monnet Burs Programı sayesinde yararlanıyor.

<http://www.dipnot.tv/jean-monnet-ile-degisen-hayatlar/84548/>

## EUROPE EARTH NETWORK: THOSE HITTING THE ROAD TO SAVE THE WORLD

Supported by the Erasmus+ Program of the Turkish National Agency, the Europe Earth Network brought together activists, CSO members and academics from different countries. Environmentalists meeting in Yalova shared the environmental problems in their own countries.

The Europe Earth Network volunteers selected a pilot school in Yalova and organized entertaining activities for children with regard to protecting nature.

The Europe Earth Network, for which 35 young volunteers from 12 different countries came together, started to raise awareness about environmental problems with children at first. Activists had the motto 'We have no home, but the earth' and they carried out awareness-raising activities on environment. Instead of watching the world being rapidly destroyed, they took a huge step for the earth.

<http://www.dipnot.tv/dunyayi-kurtarmak-icin-yola-cikanlar-avrupa-yeryuzu-agi/84208/>

## LIVES CHANGING WITH JEAN MONNET

"When a man is tired of London, he is tired of life; for there is in London all that life can afford."

Using the above quote by the famous British writer Samuel Johnson as a starting point, Merve Akansel decided to head for London for her education. Doing her master's degree on Human Rights in Kingston University, Akansel benefits from all the opportunities offered by London thanks to the Jean Monnet Scholarship Program.

<http://www.dipnot.tv/jean-monnet-ile-degisen-hayatlar/84548/>



## FORUM TİYATROSU İLE TÜRKİYE'DE BİR İLK GERÇEKLEŞTİ

### *FORUM THEATRE BRAKES NEW GROUND IN TURKEY*

**K**olektif Bilinç Derneği tarafından yürütülen İnsan Hakları İhlallerine Karşı Yenilikçi Yöntemler Projesi kapsamında düzenlenen Forum Tiyatro gösterimleri tamamlandı.

*Forum Theatre performances organised under the project 'Innovative Methods and Experience Sharing for Human Rights Violations', implemented by the Association for Collective Awareness, have come to an end.*







Londra merkezli Balik Arts Foundation ortaklığında gerçekleştirilen projenin önemli faaliyetlerinden olan Forum Tiyatro uygulamaları, düzenlendiği bölgelerde yerel halktan yoğun ilgi gördü. İzleyicilerin katılımıyla sahnelenen forum tiyatro oyunu, Karabağlar ilçesinin 5 farklı mahallesinde düzenlendi ve toplumsal şiddetin önlenmesi ile insan hakları konularına yoğunlaştı.

Keyifli Bir Pazar Günü isimli forum tiyatro oyunu, Maliyeciler, Yeşilyurt, Uzundere, Karabağlar ve Peker mahalleleri olmak üzere 5 farklı mahallede gerçekleşti. Gösterimlere her yaşta seyircinin yanı sıra Karabağlar Belediyesi meclis üyeleri, mahalle muhtarları ve belediyenin çeşitli birimlerinden müdürler de katıldı. Gerçekleşen tiyatro etkinliğine ilgi gösteren vatandaşlar oyuna da katkıda bulunarak sahnede yer aldılar. Aile içi şiddet ve insan haklarının ele alındığı tiyatro oyununda, vatandaşlar oyuncularla yer değiştirerek gerçek hayatta nasıl olması gerektiğini ve çözüm önerilerini kendi rolleriyle sergilediler. Çocukların da ilgiyle izlediği ve aktif katılım sağladığı gösterimlerde bazen bir anne kucağında çocuğu ile, bazen bir genç kız bazen de bir baba soruna yönelik çözümünü sahneye gelerek oynadı. Seyircilerin oyunlara katılımı hem gösteriye olan ilgiyi arttırdı hem de çözüm önerilerine karşı kolektif bir bilgi oluşmasına katkıda bulundu.

Seyircilerin katılımına açık olan oyunun hikayesi, bir aile içindeki ilişkiler ve sorunlar üzerine kuruldu. Profesyonel oyuncuların oluştuğu ekibin karşısına, farklı yaşlardaki seyirciler sahneye çıkarak soruna yönelik çözüm önerilerini oynadı. Seyircilerin ve oyuncular arasında geçen oyunlar

*One of the important events of the project conducted with the partnership of London-based Balik Arts Foundation, Forum Theatre performances drew the attention of local people. The Forum Theatre play performed with the participation of the audience was organised in 5 different neighborhoods of Karabağlar district and focused on the prevention of social violence and human rights.*

*Audiences of all ages came to see the performances of 'A Nice Sunday', in addition to the council members of Karabağlar Municipality, neighborhood mukhtars and managers from various departments of the municipality. Citizens showing interest in the event contributed to the play by appearing on the stage. The play deals with the subjects of domestic violence and human rights, and citizens from the audience switched places with actors and actresses to show how they would resolve the given situations. Children also actively took part in the plays. Sometimes a mother holding her child, a teenage girl and sometimes a father came up to the stage and performed their solutions. Participation of the audience both raised attention and contributed to the creation of collective awareness on solution proposals.*

*The story of the play that is open to the participation of the audience was based on domestic relations and problems. The team that was composed of professional actors and actresses was accompanied by the members of the audience from all age groups who showed their solution proposals on the stage. Plays between actors and actresses and the audience were staged in the evenings of June 26, and July 1, 3, 8 and 9.*



26 Haziran ve 1, 3, 8 ve 9 Temmuz'da akşam saatlerinde sahnelendi.

Gösterimler öncesinde proje ortağı Balik Arts Foundation'ın hazırladığı insan hakları konulu filmin gösterimi de yapıldı. Her yaştan seyirciye yönelik hazırlanan insan hakları değerlendirme anketleri proje sosyolog ve psikologları tarafından uygulanarak, seyircilerin konuya yönelik algısı ölçüldü.

İzmir, Karabağlar mahallesinde açık alanda gerçekleştirilen Forum Tiyatro uygulaması ile Türkiye'de bir ilk gerçekleşmiş oldu.

*Before the plays, the movie on Human Rights produced by Balik Arts Foundation, the project partner, was shown. The Human Rights Assessment Surveys prepared for members of the audience from all age groups were applied by sociologists and psychologists and the perception of people about the subject was measured.*

*Forum Theatre event that was held outdoors in Karabağlar neighborhood thus broke a new ground in Turkey.*









---

**AĞUSTOS, EYLÜL, EKİM 'DE**  
**DIYALOG**

---





---

# ***DIALOGUE***

***IN AUGUST, SEPTEMBER, OCTOBER***

---

## KARADENİZ'DE MEDYA VE SİVİL TOPLUM İŞBİRLİĞİ

📅 Ağustos 2015

Dünya Kitle İletişimi Araştırma Vakfı tarafından yürütülen Çevre için Medya ve İletişim Ağı Projesi kapsamında Karadenizli sivil toplum örgütleri ve yerel medya temsilcileri Birlikteyiz Çalıştayında buluşuyorlar!

1 Ağustos: Zonguldak

8 Ağustos: Sinop

15 Ağustos: Artvin

22 Ağustos: Ordu

29 Ağustos: Trabzon

🌐 [www.cevreinmedyailetisim.org](http://www.cevreinmedyailetisim.org)

## MARDİN'DE ÇOCUK HAKLARI İYİLEŞİYOR!

📅 17-21 Ağustos 2015, 7-11 Eylül 2015

Mardin Tarih, Kültür, Eğitim ve Sanat Derneği tarafından yürütülen proje kapsamında 17-21 Ağustos tarihlerinde projenin Alman ortağı Gesellschaft für politische und interkulturelle Bildung e.V. Mardin'e çalışma ziyaretine geliyor. Mardin'de yerel yönetimler ve sivil toplum örgütleriyle buluşup deneyimlerini paylaşacak olan Alman ortak ayrıca Mardin'in kültürel ve tarihi zenginliklerini de deneyimleme fırsatı yakalıyor.

🌐 [www.cocukhaklari.org](http://www.cocukhaklari.org)

## COOPERATION BETWEEN MEDIA AND CIVIL SOCIETY IN THE BLACK SEA REGION

📅 August 2015

*Within the scope of the Project of Media And Communication Network for Environment run by the World Mass Media Research Foundation, CSOs and local media representatives from the Black Sea Region come together for Birlikteyiz (We are Together) Workshop!*

1 August: Zonguldak

8 August: Sinop

15 August: Artvin

22 August: Ordu

29 August: Trabzon

🌐 [www.cevreinmedyailetisim.org](http://www.cevreinmedyailetisim.org)

## CHILDREN'S RIGHTS IMPROVING IN MARDIN!

📅 17-21 August 2015, 7-11 September 2015

*Within the scope of the project carried out by Mardin Association of History, Culture, Education and Art, Gesellschaft für politische und interkulturelle Bildung e.V., the German partner of the project, comes to Mardin on 17-21 August for a study visit. The German partner will have meetings with local administrations in Mardin and share its experience in addition to taking the opportunity to see the cultural and historical heritage of Mardin.*

*Also within the scope of the project, a range of seminars on children rights will be held in Mardin and nearby provinces on 7-11 September for families, teachers and opinion leaders.*

🌐 [www.cocukhaklari.org](http://www.cocukhaklari.org)



## MEDYALOG YAPIM'IN ALMAN ORTAĞI 106. RUNDFUNKGESELLSCHAFT GMBH BOLU'YA GELİYOR

📅 21 Ağustos 2015

AB Konularında Medya Kapasitesinin Artırılması Projesi kapsamında Alman proje ortağı Bolu'daki yerel gazetecilerle deneyimlerini paylaşıyor. Bolu ve Almanya'daki yerel televizyon kanallarında da yer bulacak bu ziyaret kapsamında, Alman ortaklarla yerel gazeteciler Bolu'daki kültür festivaline katılıyor.

🌐 [www.ab yolundamedya.com](http://www.ab yolundamedya.com)

## 106. RUNDFUNKGESELLSCHAFT GMBH, THE GERMAN PARTNER OF MEDYALOG PRODUCTION, COMES TO BOLU

📅 21 August 2015

*Within the scope of Improving the Capacity of Media in EU Issues, the German project partner will share its experience with local journalists in Bolu. For the purpose of this visit, the German partner and local journalists will participate in a culture festival in Bolu. This visit will be broadcast on TV channels in Bolu and Germany.*

🌐 [www.ab yolundamedya.com](http://www.ab yolundamedya.com)

## ÇOCUKLARLA İNSAN HAKLARI VE SİNEMA ATÖLYELERİ DEVAM EDİYOR

📅 Eylül 2015

Başak Kültür ve Sanat Vakfı tarafından yürütülen Çocuklar için İnsan Hakları ve Sinema Projesi kapsamında Ağustos ayında Ordu'da; Eylül ayında İzmir, Denizli ve Erzurum'da çocuklarla atölyeler düzenleniyor, çocuklar hakları için kendi kısa filmlerini çekiyor.

📞 0 216 420 49 68

🌐 [www.basaksanatvakfi.org.tr](http://www.basaksanatvakfi.org.tr)

## HUMAN RIGHTS AND CINEMA WORKSHOPS WITH CHILDREN CONTINUE

📅 September 2015

*Within the scope of the Project Human Rights and Cinema for Children carried out by Başak Culture and Art Foundation, workshops attended by children are held in Ordu in August and in İzmir, Denizli and Erzurum in September. Children shoot their own short films for their rights.*

📞 0 216 420 49 68

🌐 [www.basaksanatvakfi.org.tr](http://www.basaksanatvakfi.org.tr)

## İNSAN HAKLARINI SAVUNURKEN NE KADAR YENİLİKÇİYİZ?

📅 25-26 Ağustos 2015

Kolektif Bilinç Derneği tarafından yürütülen İnsan Haklarına Karşı Yenilikçi Çözümler Projesi kapsamında 25-26 Ağustos tarihinde İzmir'de seminer ve çalıştaylar düzenleniyor. Projenin İngiliz ortağı Balik Arts Foundation da bu etkinliklere katılarak insan hakları savunuculuğunda Avrupa perspektifi, iyi uygulamalar ve deneyimlerini paylaşıyor.

🌐 [www.kolektifbilincdernegi.org](http://www.kolektifbilincdernegi.org)

## HOW INNOVATIVE ARE WE IN ADVOCATING HUMAN RIGHTS?

📅 25-26 August 2015

*Within the scope of the Project of Innovative Methods and Experience Sharing for Human Rights Violations run by Association for Collective Awareness, seminars and a workshop were held on 25-26 August. Balik Arts Foundation, the UK partner of the project, participates these events to share the European perspective, best practice and its experience in human rights advocacy.*

🌐 [www.kolektifbilincdernegi.org](http://www.kolektifbilincdernegi.org)

## YAŞLI BAKIMI EĞİTİMLERİ DEVAM EDİYOR

📅 Eylül- Ekim 2015

Sistem ve Jenerasyon Derneğinin İngiltere ve Almanya ortaklığıyla yürüttüğü Yaşlı Bakımı için İyi Uygulamalar Ağı Projesi kapsamında Eylül ve Ekim aylarında bir dizi eğitim ve seminer düzenleniyor.

**7 Eylül - Ankara:** Eskişehir, Konya ve Ankara'da yaşlı bakım rehabilitasyon merkezlerinde çalışan kişilere eğitim veriliyor.

**8 Eylül- Ankara:** Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı uzmanları ve yöneticileri için "Yaşlı Bakımında Avrupa Uygulamaları" konusunda yarım günlük seminer düzenleniyor.

**1 Ekim - Ankara:** Yaşlı Bakımında İyi Uygulamalar Ağı konferansı düzenleniyor. Konferans tüm davetlilere açık.

📍 [www.systemandgeneration.org/tr](http://www.systemandgeneration.org/tr)

## GÖLGE MECLİSLER ÇALIŞMAYA DEVAM EDİYOR!

📅 7-11 Eylül 2015

Uçan Süpürge Derneği tarafından yürütülen proje kapsamında bu yıl açılan üç Gölge Meclis faaliyetlerini sürdürüyor. Yalova ve Ankara'nın Mamak ve Etimesgut ilçelerinde çalışan Gölge Meclislerin temsilcileri 7-11 Eylül tarihlerinde Bulgaristan Sofya'ya çalışma ziyaretine gidiyor. Bulgaristan'daki kadın siyasetçiler ve yerel yönetimlerle görüşecek olan heyet, iyi uygulamaları Türkiye'ye kazandırmayı planlıyor.

## TRAININGS FOR ELDERLY CARE CONTINUE

📅 September - October 2015

*Within the scope of the Project Triangle Net: Tools For Fair & Non-Discriminated Healthcare of Elderly People being carried out by the System and Generation Association in partnership with the UK and Germany, a range of training and seminars will be held in September and October.*

**7 September - Ankara:** Training will be provided for the staff working at elderly healthcare and rehabilitation centers in Eskişehir, Konya and Ankara.

**8 September - Ankara:** A half-day seminar on "European Practices on Elderly Healthcare" will be organized for experts and managers working at the Ministry of Family and Social Policies.

**1 October - Ankara:** Conference on Triangle Net: Tools For Fair & Non-Discriminated Healthcare of Elderly People will be held. The conference is public.

📍 [www.systemandgeneration.org/tr](http://www.systemandgeneration.org/tr)

## SHADOW COUNCILS CONTINUE THEIR ACTIVITIES!

📅 7-11 September 2015

*Within the framework of the project conducted by the Flying Broom, three Shadow Councils established this year maintain their activities. The representatives of Shadow Councils functioning in Yalova province and Mamak and Etimesgut districts of Ankara province are going to pay a study visit to Sofia, Bulgaria on 7-11 September. The Delegation will meet female politicians and local administrations in Bulgaria and plans to bring best practices into Turkey.*



## ENGELLİ HAKLARI EĞİTİMLERİ DEVAM EDİYOR

9-13 Eylül 2015

Türkiye Gençlik Birliği Derneği tarafından yürütülen Her Şey Haklar İçin, Haklar Herkes İçin Projesi kapsamında engelli alanında çalışan kuruluşlara yönelik Engelli Hakları İzleme ve Savunuculuk eğitimleri devam ediyor.

STK'ların engelli hakları konusunda farkındalıkları ve bilgi düzeylerinin artırılması ve STK'lar arasında diyalog, iletişim ve işbirliğinin hedeflendiği eğitimlerin sonuncusu 9-13 Eylül tarihleri arasında yine Ankara'da gerçekleştiriliyor.

<http://haklarherkesicin.org>

## TÜRK İŞÇİLER HOLLANDA'DA

5-10 Ekim 2015

Birleşik Metal İşçileri Sendikasından işçiler 12-13 Eylül tarihlerinde Hollanda'ya çalışma ziyareti düzenliyorlar.

Hollandalı sivil toplum örgütü Stichting Transnationals Information Exchange'in liderliğinde yürütülen İşyerinde İnsan Hakları Projesi kapsamında Türk İşçiler Hollanda'da çalıştaylara katılıyor, örnek fabrikaları geziyor ve Hollanda Ticaret Birliği Konfederasyonu temsilcileriyle görüşüyor.

[www.tie-netherlands.nl/home](http://www.tie-netherlands.nl/home)

## İSTANBUL'DA KAMU VE SİVİL TOPLUM DİYALOG İÇİN BİR ARAYA GELİYOR

3-4 Kasım 2015

Türkiye Avrupa Vakfı tarafından yürütülen Sivil Toplumun AB Müzakere Sürecine Aktif Katılımı Projesi kapsamında 3-4 Kasım tarihlerinde Kamu-Sivil Toplum Diyalog Toplantısı düzenleniyor.

Daha önce Ankara ve İstanbul'da sivil toplum temsilcilerinin katılımlarıyla odak grup toplantıları düzenlenen projenin bu toplantısında ise Avrupa Birliği'ne katılım müzakerelerinin her aşamasında şeffaflık, hesap verebilirlik ve sivil katılımın sağlanması için kamu ve sivil toplum temsilcileri bir araya geliyor.

<http://turkiyeavrupavakfi.org>

## TRAININGS ON DISABILITY RIGHTS CONTINUE

9-13 September 2015

Turkey Youth Union Association continues to run trainings on Watching Disability Rights and Advocacy for civil society organisations working for disability rights as part of their project "All for Rights; Rights for All".

The final training will be held between 9-13 September 2015 in Ankara, to raise awareness and knowledge of CSOs on Disability Rights and nourish the dialogue and co-operation amongst them.

<http://haklarherkesicin.org>

## TURKISH WORKERS IN THE NETHERLANDS

5-10 October 2015

Workers from United Metal Workers' Union organize a study visit to the Netherlands on 5-10 October.

Within the framework of the Project Human Rights at Work currently being carried out under the lead of Stichting Transnationals Information Exchange, a CSO in the Netherlands, Turkish workers attend workshops in the Netherlands, visit factories setting an example and meet representatives of the Trade Union Confederation of the Netherlands.

[www.tie-netherlands.nl/home](http://www.tie-netherlands.nl/home)

## PUBLIC AND CIVIL SOCIETY GATHER IN ISTANBUL FOR DIALOGUE

3-4 November 2015

As part of their Project entitled Active Civil Society Participation in EU Accession Talks, Turkey Europe Foundation organizes Public-Civil Society Dialogue Meetings on 7-10 November 2015.

Under the Project, which has hosted focus group meetings in Ankara and İstanbul earlier, Dialogue Meetings will be organised with an aim to increase transparency, accountability and civil participation to EU negotiation process.

<http://turkiyeavrupavakfi.org>

---

## HATAY'DA ULUSAL EYLEM GRUBU KADINLARIN AKTİF KATILIMI İÇİN POLİTİKA VE KAMPANYALAR TASARLIYOR

📅 10 Ekim 2015

İtalyan sivil toplum kuruluşu Fondazione Giacomo Brodolini tarafından kadınların toplumsal ve siyaset hayatına daha etkin katılmaları için uygulanan proje kapsamında geçtiğimiz aylarda Hatay'da yerel eylem grubu oluşturuldu. Şimdi bu eylem grubu tarafından Hatay'da bir dizi toplantı düzenlenerek Türkiye'de kadınların karar alma süreçlerine katılmaları, siyasi hayata katılım kampanyaları ve Avrupa örneklerinin Türkiye'ye uyarlanması gibi birçok önemli konu tartışılıyor.

Eylül ayında gerçekleştirilen ilk iki toplantının ardından yerel eylem grubu 10 Ekim'de üçüncü toplantı için bir araya geliyor.

🌐 <http://www.fondazionebrodolini.it/en>

---

## BELGESEL SİNEMACILAR BİRLİĞİNİN TELİF HAKLARI VE ONLINE SİNEMA PROJESİ ULUSLARASI PANELİ

📅 13 Ekim 2015

Belgesel Sinemacılar Birliği ve Alman Belgesel Birliği AGDOK tarafından ortaklaşa yürütülen Telif Hakları ve Online Sinema Projesi görkemli bir etkinlikle tamamlanıyor. 13 Ekim'de İstanbul Pera Müzesinde düzenlenecek uluslararası panele Türkiye, Danimarka ve Almanya'dan akademisyenler, Dijital Sektörün önde gelen firmalarının temsilcileri ve telif hakları alanında çalışan uzmanlar katılıyor. Etkinlikte, proje kapsamında geliştirilen ve Türkiye'de Film Endüstrisi ve Online Yayıncılıkta Telif Dağılımı raporun da yer aldığı kitabın lansmanı da gerçekleştiriliyor. "Ya Sinema Seyirci Kalırsa" sloganıyla geçtiğimiz Ekim ayında başlayan projede, Türkiye'ye özgü bir telif dağılım modelinin tasarlanması ve sinema eserlerinin izleyiciye yasal yollardan online olarak ulaştırılması için yapılan teknik altyapı çalışmasının sonuçları da izleyicilerle paylaşılıyor.

🌐 <http://www.telifvesinema.com.tr>

---

## NATIONAL ACTION GROUP DESIGNS POLICIES AND CAMPAIGNS IN HATAY FOR WOMEN'S ACTIVE PARTICIPATION

📅 10 October 2015

*Under the Project FLOWER-Fostering Local Opportunities for Women's Effective Participation run by the Italian Civil Society Organisation Fondazione Giacomo Brodolini, a national action group was founded in Hatay. Now the Action group has started organising meetings in Hatay to discuss the active participation of women in decision taking process, design of new campaigns to encourage women to participate in politics and share best practise examples from Europe that could be adapted in Turkey.*

*Following the first two meetings in September, the action group will meet again on 10 October 2015.*

🌐 <http://www.fondazionebrodolini.it/en>

---

## INTERNATIONAL PANEL: THE COPYRIGHTS AND ONLINE BROADCASTING PROJECT OF THE ASSOCIATION OF DOCUMENTARY FILMMAKERS IN TURKEY (BSB)

📅 13 October 2015

*Within the project, implemented by BSB in partnership with AG DOK (German Documentary Association), an international panel is organised on 13 October at the İstanbul Pera Museum. where a book including a report on Copyright Distribution for Turkish Film Industry and Online Broadcasting will be released to the public. During the final meeting, a panel will be held in two sessions in order to share international and national experiences in Copyrights and Online Video Broadcasting by experts on copyright and representatives of relevant sectors from Germany, Denmark and Turkey.*

*The project, with its slogan "what if the cinema is left without audience" is developed to design a model for a functional copyright distribution system for the Turkish market, and analyse the necessary technical expertise for the legal Internet distribution of films.*

🌐 <http://www.telifvesinema.com.tr>







[www.ab.gov.tr](http://www.ab.gov.tr)  
[www.siviltoplumdiyalogu.org](http://www.siviltoplumdiyalogu.org)



ABBakanligi



ABBakanligi



ABBakanligi



ABdiyalogu



DiyalogProjesi



siviltoplumdiyalogu